
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 火星上的毒品(the Dope On Mars) 000001

2. 火星上的毒品(the Dope On Mars) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的毒品(The Dope on Mars)
第1/2页

[ðə; ði] [dəup]
THE DOPE
这 真棒

毒品

[ɒn] [mɑːz]
on Mars
在 火星

在火星上

[baɪ][dʒæk] [ˈʃɑːki]
By JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

作者：杰克·沙基

[ˈsʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈæŋg(ə)l][ɒn] [ðɪs] [trɪp] . . . [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz]
Somebody had to get the human angle on this trip . . . but what was
某人 有 到 得到 这 人类 角度 在 这 旅行 . . . 但 什么 曾是
[hjuːˈmeɪn][əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
humane about sending me ?
人道 关于 发送 我 ?

总得有人从人道的角度看待这次旅行……但派我去有什么人道可言呢?

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[maɪ][ˈeɪdʒənt][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɒt][ˌem ˈiː][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp]
MY agent was the one who got me the job of going along to write up
我的 代理人 曾是 这 一 WHO 得到 我 这 工作 的 去 沿着 到 写 向上
[ðə; ði][fɜːst][trɪp][tuː; tə][mɑːz] .
the first trip to Mars .
这 第一的 旅行 到 火星 .

是我的经纪人让我获得了随行撰写首次火星之旅报道的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ɐpˈiəɹənsɪz] [ɒn][ˌtiː ˈviː] [ʃəʊz] , [ɔː(r)]
He was always getting me things like that — appearances on TV shows , or
他 曾是 总是 获得 我 事物 喜欢 那 — 外貌 在 电视 演出 , 或者
[ˈmenʃnz] [ɪn] [ˈraɪtər] - [ˈmægəziːnz] .
mentions in writers ' magazines .
提及 在 作家 - 杂志 .

他总是给我安排这类事情——比如上电视节目，或者在作家杂志上被提及。

[ɪf] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [sel] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [stʌf] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][səʊld][ˌem ˈiː] .
If he didn't sell much of my stuff , at least he sold me .
如果 他 没有 卖 很多 的 我的 东西 , 在 至少 他 卖 我 .

就算他没卖掉我多少东西，至少他也卖掉了我这个人。

" [ˈitl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [breɪk] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ˈevə(r)][gɒt] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] , [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)]
" It'll be the biggest break a writer ever got , " he told me , two days before
" 它将 是 这 最大 休息 一个 作家 曾经 得到 , " 他 讲述 我 , 二 天 前
[ˈblɑːst ɒf] .
blastoff .
升空 .

"这将是作家所能获得的最大突破,"他在发射前两天告诉我。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] [ðεəl] [bi:; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði][trɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] ['dʌznt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ;
" Oh , sure there'll be scientific reports on the trip , but the public doesn't want them ;
" 哦 , 当然 将会 是 科学 报告 在 这 旅行 , 但 这 民众 不 想 他们 ;

"哦，当然会有关于这次旅行的科学报告，但公众并不想看到这些报告；

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði]['hjuːmən][slɑ:nt][ɒn] [θɪŋz] . "
they want the human slant on things . "
他们 想 这 人类 倾斜 在 事物 . "

他们想要从人性的角度看待问题。

" [bʌt; bət] , ['lu:i] , " [ai] [sed] ['wi:kli] , " [aɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] .
" But , Louie , " I said weakly , " I'll probably be locked up for the whole trip .
" 但 , 路易 , " 我 说 弱 , " 患病的 大概 是 已锁定 向上 为了 这 所有的 旅行 .

"但是，路易，"我虚弱地说，"我可能整个旅程都会被关起来。"

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [faɪts] [ɔ:(r)]['æksɪdənts] , [ðeɪ] [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
If there are fights or accidents , they won't tell me about them . "
如果 那里 是 战斗 或者 事故 , 他们 惯于 告诉 我 关于 他们 . "

如果发生打架或意外，他们不会告诉我。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['lu:i] , ['sɪpɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpə(r)][kʌp][ɒv; əv] ['skɔ:ldɪŋ] ['kɒfi] .
" Nonsense , " said Louie , sipping carefully at a paper cup of scalding coffee .
" 废话 , " 说 路易 , 啜饮 小心 在 一个 纸 杯子 的 烫 咖啡 .

"胡说，"路易一边小心翼翼地啜饮着纸杯里滚烫的咖啡，一边说道。

" ['itl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [vɪ'keəriəsli] .
" It'll be just like the public going along vicariously .
" 它将 是 只是 喜欢 这 民众 去 沿着 间接地 .

"这就好比公众间接地参与其中一样。"

[ðel] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
They'll identify with you . "
他们会 确认 和 你 . "

他们会认同你。

" [bʌt; bət] , ['lu:i] , " [ai] [sed] ,
" But , Louie , " I said ,
" 但 , 路易 , " 我 说 ,

"但是，路易，"我说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [frɒm; frəm][maɪ] [pɑ:mz] [ɒn][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][maɪ] ['traʊzəz] [æz; əz][ai][sæt] [ðeə(r)] ,
wiping the dampness from my palms on the knees of my trousers as I sat there ,
擦拭 这 潮湿 从 我的 棕榈树 在 这 膝盖 的 我的 裤子 作为 我 卫星 那里 ,

我坐在那里，用裤腿膝盖处擦掉手掌上的湿气。

" [haʊl] [ai][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" how'll I go about it ?
" 将会怎样? 我 去 关于 它 ?

我该如何着手呢?

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ?
A story ?
一个 故事 ?

一个故事?

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ?
An article ?
一个 文章 ?

一篇文章?

[ə; eɪ][juː; jʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [ðeə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] ?
A you - are - there type of report ?
一个 你 - 是 - 那里 类型 的 报告 ?

一种身临其境式的报道?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

" ['luːi] [ʃrʌg] .
" Louie shrugged .
" 路易 耸了耸肩 .

路易耸了耸肩。

" [səʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['daɪəri] .
" So keep a diary .
" 所以 保持 一个 日记 .

所以要坚持写日记。

['itl] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] , [laɪk] . "
It'll be more intimate , like . "
它将 是 更多的 亲密的 , 喜欢 . "

会更亲密一些，就像这样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] ?
" But what if nothing happens ?
" 但 什么 如果 没有什么 发生 ?

“但如果什么都没发生呢? ”

" [ai] [ɪn'sɪstɪd] ['həʊpləsli] .
" I insisted hopelessly .
" 我 坚持 绝望地 .

我绝望地坚持着。

['luːi] [smaɪld] .
Louie smiled .
路易 微笑 .

路易笑了。

" [səʊ][juː; jʊ] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" So you fake it .
" 所以 你 伪造的 它 .

所以你是装的。

" [ai][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I got up from the chair in his office and stepped to the door .
" 我 得到 向上 从 这 椅子 在 他的 办公室 和 步 到 这 门 .

“我从他办公室的椅子上站起来，走到门口。”

" [ðæts] [dɪs'ɒnɪst] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" That's dishonest , " I pointed out .
" 那就是 不诚实 , " 我 尖 出去 .

“那是不诚实的,”我指出。

" [kri'eɪtɪv] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , " ['luːi] [sed] .
" Creative is the word , " Louie said .
" 有创造力的 是 这 单词 , " 路易 说 .

“创意”这个词最贴切,”路易说道。

[səʊ][ai] [went] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [trɪp] [tuː; tə] [mɑːz] .
So I went on the first trip to Mars .
所以 我 去 在 这 第一的 旅行 到 火星 .

于是我参加了第一次火星之旅。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] .
And I kept a diary .
和 我 保留 一个 日记 .

而且我还坚持写日记。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪst] .
And it is honest .
和 它 是 诚实的 .

而且它是诚实的。

['ɒnɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Honest it is .
诚实的 它 是 .

确实如此。

[ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , -
October 1 , 1960
十月 1 , -

1960年10月1日

[ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːtʃ] , - , [njuː] [jɔːk] [taɪmz] ,
THEY PICKED the launching date from the March , 1959 , New York Times ,
他们 挑选 这 发射 日期 从 这 行进 , - , 新的 约克 《时代周刊》 ,

他们从1959年3月的《纽约时报》上选定了发射日期。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .
which stated that this was the most likely time for launching .
哪个 声明 那 这 曾是 这 最多 可能 时间 为了 发射 .

报告指出，这是最有可能的发射时机。

[trɪp] [taɪm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] - [deɪz] ([ðæts] [wʌn] [wei]) ,
Trip time is supposed to take 260 days (that's one way) ,
旅行 时间 是 据称 到 拿 - 天 (那就是 一 方式) ,

行程时间预计需要260天（单程），

[səʊ] [wɪr] [eɪmd] [tə'wɔːd] [weə(r)] [mɑːz] [wɪl] [biː; bi] ([hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] , [ɔː(r)] [els]) .
so we're aimed toward where Mars will be (had better be , or else) .
所以 是 旨在 朝向 在哪里 火星 将要 是 (有 更好的 是 , 或者 别的) .

所以，我们的目标是火星将要到达的地方（最好是这样，否则后果不堪设想）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn] [bɔːd] .
There are five of us on board .
那里 是 五 的 我们 在 木板 .

船上共有五个人。

[ə; eɪ]['paɪlət] , [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] , ['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][ˌbaɪəʊ'kemɪst] .
A pilot , co - pilot , navigator and biochemist .
一个 飞行员 , 合作 - 飞行员 , 航海家 和 生物化学家 .

一名飞行员、一名副驾驶、一名导航员和一名生物化学家。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌem 'iː] .
And , of course , me .
和 , 的 课程 , 我 .

当然，还有我。

[aɪv] [met] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪlət] ([hiːz] ['veri] ['bɪzi] [tə'deɪ]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['frendli] [ɪ'nʌf]
I've met all but the pilot (he's very busy today) , and they seem friendly enough
我已经 遇见 全部 但 这 飞行员 (他是 非常 忙碌的 今天) , 和 他们 似乎 友好的 足够的
.
.
.

除了飞行员（他今天很忙）之外，我都见过他们了，他们看起来都很友善。

[dwaɪt] ['krəʊgə(r)] , [ðə; ði] [ˌbaɪəʊ'kemɪst] , [ɪz] ['rɑːðə(r)] [əʊld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " ['rɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
Dwight Kroger , the biochemist , is rather old to take the " rigors of the journey ,
德怀特 克罗格 , 这 生物化学家 , 是 相当 老的 到 拿 这 " 严酷 的 这 旅行 ,

生物化学家德怀特·克罗格年纪太大，无法承受"旅途的艰辛"。

" [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
" as he puts it ,
" 作为 他 放置 它 ,

正如他所说，"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['saɪəntɪst] [huː] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] [trɪp] [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn] [huː] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [sə'vaɪv] ,
but the government had a choice between sending a green scientist who could stand the trip or an accomplished man who would probably not survive ,
但 这 政府 有 一个 选择 之间 发送 一个 绿色的 科学家 WHO 可以 站立 这 旅行 或者 一个 完成 男人 WHO 会 大概 不是 存活 ,

但政府面临着两个选择：要么派一位能够承受长途跋涉的环保科学家，要么派一位功成名就但可能无法活着回来的人。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] ['krəʊgə(r)] .
so they picked Kroger .
所以 他们 挑选 克罗格 .

所以他们选择了克罗格超市。

[wɪv] ['blɑːstɪd] [ɒf] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
We've blasted off , though , and he's still with us .
我们已经 炸毁 离开 , 尽管 , 和 他是 仍然 和 我们 .

我们已经起飞了，但他仍然和我们在一起。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [fiːl] .
He looks a damn sight better than I feel .
他 看起来 一个 该死 视线 更好的 比 我 感觉 .

他看起来比我感觉好多了。

[hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɔːldɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['aɪən] - [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] ['skɪni] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [tæn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiənz] ,
He's kind of balding , and very iron - gray - haired and skinny , but his skin is tan as an Indian's ,
他是 种类 的 秃顶 , 和 非常 铁 - 灰色的 - 头发 和 瘦骨嶙峋的 , 但 他的 皮肤 是 棕褐色 作为 一个 印度人的 ,

他有点秃顶，头发灰白，身材瘦削，但皮肤却像印第安人一样黝黑。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [hiːz] ['telɪŋ] [dʒəʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .
and right now he's telling jokes in the washroom with the co - pilot .
和 正确的 现在 他是 讲述 笑话 在 这 卫生间 和 这 合作 - 飞行员 .

现在他正在洗手间里和副驾驶讲笑话。

[dʒəunz] ([ðæts] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] ; [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [kætʃ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm]) [ɪz]['skɑːlət] - [feɪst]

Jones (that's the co - pilot ; I didn't quite catch his first name) is scarlet - faced

琼斯 (那就是 这 合作 - 飞行员 ; 我 没有 相当 抓住 他的 第一的 姓名) 是 猩红 - 面对

,

,

,

琼斯（那是副驾驶；我没听清他的名字）脸涨得通红。

['bærəl] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

barrel - chested and gives the general appearance of belonging under the

桶 - 胸部 和 给予 这 一般的 外貌 的 属于 在下面 这

['spredɪŋ] ['tʃesnʌt] [triː] ,

spreading chestnut tree ,

传播 板栗 树 ,

他胸膛宽阔，看起来像是生长在枝繁叶茂的栗树下。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] ['bʊlɪt] [fliŋ] [ɪt'self] [aʊt]['ɪntuː] ['eələs] [speɪs] .

not in a metal bullet flinging itself out into airless space .

不是 在 一个 金属 子弹 投掷 本身 出去 进入 无气 空间 .

不是像金属子弹那样射入真空空间。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dʌz] [bɪ'lɒŋ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?

Come to think of it , who does belong where we are ?

来 到 思考 的 它 , WHO 做 属于 在哪里 我们 是 ?

仔细想想，我们现在身处的地方，究竟属于谁呢？

[ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [neɪm] [ɪz] [lɔɪd] ['striːtər] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [jet] .

The navigator's name is Lloyd Streeter , but I haven't seen his face yet .

这 导航员的 姓名 是 劳埃德 斯特里特 , 但 我 还没有 已见 他的 脸 然而 .

领航员名叫劳埃德·斯特里特，但我还没见过他的脸。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjuːbɪkl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑːtmənt] ,

He has a little cubicle behind the pilot's compartment ,

他 有 一个 小的 隔间 在后面 这 飞行员的 隔间 ,

他在驾驶舱后面有个小隔间，

[wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][mæps][ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [θɪŋz] .

with all kinds of maps and rulers and things .

和 全部 种类 的 地图 和 统治者 和 事物 .

各种地图、尺子之类的东西。

[hiː; hi] [kiːps] [bent] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['weldɪd] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [wɔːl] ([ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bʌlkhed]

He keeps bent low over a welded - to - the - wall (they call it the bulkhead

他 保持 弯曲 低的 超过 一个 焊接 - 到 - 这 - 墙 (他们 称呼 它 这 舱壁

,

,

,

他一直弯着腰，俯身在焊接在墙上的隔板上（他们称之为舱壁）。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)]) ['teɪb(ə)l] , ['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːlpɔɪnt] [pen][ɒn]

for some reason or other) table , scratching away with a ballpoint pen on

为了 一些 原因 或者 其他) 桌子 , 抓挠 离开 和 一个 圆珠笔 笔 在

[ðə; ði][mæps] ,

the maps ,

这 地图 ,

不知何故，他坐在桌子上，用圆珠笔在地图上划来划去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] ['nʌmbəz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

and now and then calling numbers over a microphone to the pilot .

和 现在 和 然后 呼叫 数字 超过 一个 麦克风 到 这 飞行员 .

时不时地通过麦克风向飞行员喊出号码。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [red] [ænd; ənd] ['kɜːli] ,
His hair is red and curly ,
他的 头发 是 红色的 和 卷曲 ,

他有一头红色的卷发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biː; bi][tɔːl] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gets][tuː; tə][stænd][ʌp] .
and he looks as though he'd be tall if he ever gets to stand up .
和 他 看起来 作为 尽管 他会 是 高的 如果 他 曾经 获得 到 站立 向上 .

他看起来如果能站起来的话，应该会很高。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['frek(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
There are freckles on the backs of his hands ,
那里 是 雀斑 在 这 背部 的 他的 双手 ,

他手背上有雀斑。

[səʊ][ai] [θɪŋk] [hiːz] ['prɒbəbli] [gɒt][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] .
so I think he's probably got them on his face , too .
所以 我 思考 他是 大概 得到 他们 在 他的 脸 , 也 .

所以我认为他脸上可能也有。

[səʊ][fɑː(r)] , [ɔːl] [hiːz] [sed] [ɪz] , " [skræm] , [aɪm] ['bɪzi] .
So far , all he's said is , " Scram , I'm busy .
所以 远的 , 全部 他是 说 是 , " 紧急停止 , 我是 忙碌的 .

到目前为止，他只说过：“滚开，我很忙。”

" ['krəʊgə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts] [neɪm] [ɪz] ['pætrɪk] ['dezmənd] ,
" Kroger tells me that the pilot's name is Patrick Desmond ,
" 克罗格 讲述 我 那 这 飞行员的 姓名 是 帕特里克 德斯蒙德 ,

克罗格告诉我，飞行员的名字叫帕特里克·德斯蒙德。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][kæn; kən][kɔːl][hɪm][pæt] [wen] [ai][get][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm]['betə(r)] .
but that I can call him Pat when I get to know him better .
但 那 我 能 称呼 他 拍 什么时候 我 得到 到 知道 他 更好的 .

但等我更了解他之后，我可以叫他帕特。

[səʊ][fɑː(r)] , [hiːz] [stɪl] ['kæptɪn] ['dezmənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So far , he's still Captain Desmond to me .
所以 远的 , 他是 仍然 队长 德斯蒙德 到 我 .

到目前为止，在我眼里他仍然是德斯蒙德上尉。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] .
I haven't the vaguest idea what he looks like .
我 还没有 这 最模糊 主意 什么 他 看起来 喜欢 .

我完全不知道他长什么样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [bɔːd] [wen] [ai][gɒt][hɪə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd] [riːm] [ɒv; əv]
He was already on board when I got here , with my typewriter and ream of
他 曾是 已经 在 木板 什么时候 我 得到 这里 , 和 我的 打字机 和 雷姆 的

['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

我到的时候，他已经带着我的打字机和一大叠纸上船了。

[səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːt] .
so we didn't meet .
所以 我们 没有 见面 .

所以我们没能见面。

[maɪ] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] [kliːn] .
My compartment is small but clean .
我的 隔间 是 小的 但 干净的 .

我的隔间很小，但是很干净。

[ai] [miːn] [kliːn] [naʊ] .
I mean clean now .
我 意思是 干净的 现在 .

我的意思是现在要干净了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['djʊərɪŋ]['blɑːst ɒf] .
It wasn't during blastoff .
它 不是 期间 升空 .

并非在发射过程中。

[ðə; ði] [ɪ'nɜːʃl] ['græviti] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk][spɪn] [ðeɪ] [pʊt]
The inertial gravities didn't bother me so much as the gyroscopic spin they put
这 惯性 重力 没有 打扰 我 所以 很多 作为 这 陀螺仪 旋转 他们 放
[ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti][tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es] [ə'genst]
on the ship so we have a sort of artificial gravity to hold us against
在 这 船 所以 我们 有 一个 种类 的 人造的 重力 到 抓住 我们 反对
[ðə; ði] [kɜːvd] [flɔː(r)] .
the curved floor .
这 弯曲 地面 .

惯性重力倒没怎么困扰我，真正困扰我的是飞船上安装的陀螺仪旋转装置，它给我们制造了一种人造重力，让我们能够固定在弯曲的地板上。

[ɪts] [ðæt] ['kɒnstənt] ['hwɜːlɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] .
It's that constant whirly feeling that gets me .
它是 那 持续的 旋转的 感觉 那 获得 我 .

那种持续不断的晕眩感让我难以忍受。

[ai][get] [sɪk] [ɒn] ['meri] - [gəʊ] - [raʊndz] , [tuː] .
I get sick on merry - go - rounds , too .
我 得到 生病的 在 欢乐 - 去 - 回合 , 也 .

我坐旋转木马也会晕车。

['ðer] ['hævɪŋ] [pɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [tə'deɪ] .
They're having pork for dinner today .
它们是 拥有 猪肉 为了 晚餐 今天 .

他们今天晚餐吃猪肉。

[nɒt] [ˌem 'iː] .
Not me .
不是 我 .

不是我。

[ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , -
October 2 , 1960
十月 2 , -

1960年10月2日

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tə'deɪ] .
FEELING MUCH better today .
感觉 很多 更好的 今天 .

今天感觉好多了。

['krəʊgə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['dræməˌmiːn] [pɪlz] .
Kroger gave me a box of Dramamine pills .
克罗格 给予 我 一个 盒子 的 晕动片 药片 .

克罗格给了我一盒晕车药。

[hiː; hi] [sez] [ðel] [help] [maɪ] ['stʌmək] .
He says they'll help my stomach .
他 说道 他们会 帮助 我的 胃 .

他说它们对我的胃有好处。

[səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So far , so good .
所以 远的 , 所以 好的 .

到目前为止，一切都很好。

[lɔɪd] [keɪm] [baɪ] , ['ɔːlsəʊ] .
Lloyd came by , also .
劳埃德 来了 经过 , 还 .

劳埃德也来了。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [tʃes] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" You play chess ? " he asked .
" 你 玩 棋 ? " 他 问 .

"你会下国际象棋吗? "他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" A little , " I admitted .
" 一个 小的 , " 我 承认 .

"有一点点,"我承认道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [geɪm] ['sʌmtaɪm] ? "
" How about a game sometime ? "
" 如何 关于 一个 游戏 有时 ? "

"哪天一起玩一局怎么样? "

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [sed] .
" Sure , " I said .
" 当然 , " 我 说 .

"当然,"我说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːd] ?
" Do you have a board ?
" 做 你 有 一个 木板 ?

你们有董事会吗?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[lɔɪd] [went] [ə'weɪ] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['wʌznt] ['weɪstɪd] .
Lloyd went away then , but the interview wasn't wasted .
劳埃德 去 离开 然后 , 但 这 面试 不是 浪费 .

劳埃德随后离开了，但这次采访并没有白费。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frekld] [feɪs] .
I learned that he is tall and does have a freckled face .
我 学习 那 他 是 高的 和 做 有 一个 雀斑 脸 .

我了解到他个子很高，脸上长着雀斑。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] .
Maybe we can build a chessboard .
或许 我们 能 建造 一个 棋盘 .

或许我们可以搭个棋盘。

[wɪð] [maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔːlpɔɪnt] [pen] [ænd; ənd]['ruːlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] .
With my paper and his ballpoint pen and ruler , it should be easy .
和 我的 纸 和 他的 圆珠笔 笔 和 统治者 , 它 应该 是 简单的 .

有了我的纸、他的圆珠笔和尺子，应该很容易。

[dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wil][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['piːsɪz] , [ðəʊ] .
Don't know what we'll use for pieces , though .
不 知道 什么 出色地 使用 为了 件 , 尽管 .

不过，我们还不知道该用什么材料来做零件。

[dʒəunz] ([ai] [stɪl] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm]) [hæz; həz] [biːn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][ɔːl] [deɪ] .
Jones (I still haven't learned his first name) has been up with the pilot all day .
琼斯 （ 我 仍然 还没有 学习 他的 第一的 姓名 ） 有 到过 向上 和 这 飞行员 全部 天 .

琼斯（我至今还不知道他的名字）一整天都和飞行员在一起。

[hiː; hi] [pɑːst] [maɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] ([ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp]
He passed my room on the way to the galley (the kitchen) for a cup
他 通过了 我的 房间 在 这 方式 到 这 厨房 （ 这 厨房 ） 为了 一个 杯子

[ɒv; əv][dɑːk] [braʊn] ['kɒfi] ([ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [θɪk]) [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
of dark brown coffee (they like it thick) and told me that we were
的 黑暗的 棕色的 咖啡 （ 他们 喜欢 它 厚的 ） 和 讲述 我 那 我们 是

['ɔːlməʊst][pɑːst][ðə; ði] [muːn] .
almost past the Moon .
几乎 过去的 这 月亮 .

他去厨房（船舱）喝了一杯浓咖啡（他们喜欢浓咖啡）的路上经过我的房间，告诉我我们快要飞过月球了。

[ai] [ɑːskt] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɒt] [jet] ; [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɪz] [tɒp] ['siːkrət] .
I asked to look , but he said not yet ; the instrument panel is Top Secret .
我 问 到 看 ， 但 他 说 不是 然而 ； 这 乐器 控制板 是 顶部 秘密 .

我请求查看，但他却说还不行；仪表盘是绝密文件。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
They'd have to cover it
他们会 有 到 覆盖 它

他们得负责支付这笔费用。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['vjuːɪŋ] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['stɪərɪŋ]
so I could look out the viewing screen , and they still need it for steering
所以 我 可以 看 出去 这 观看 屏幕 ， 和 他们 仍然 需要 它 为了 转向

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

这样我就可以通过观察屏幕看到外面，而且他们仍然需要它来控制方向盘或其他什么。

[ai] [stɪl] ['hævnt] [met] [ðə; ði]['paɪlət] .
I still haven't met the pilot .
我 仍然 还没有 遇见 这 飞行员 .

我还没见过那位飞行员。

[ɒk'təʊbə(r)][θriː] , -
October 3 , 1960
十月 3 ， -

1960年10月3日

[wel] , [aɪv] [met] [ðə; ði]['paɪlət] .
WELL , I'VE met the pilot .
出色地 ，我已经 遇见 这 飞行员 .

嗯，我已经见过飞行员了。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][skwɒt] ,
He is kind of squat ,
他 是 种类 的 蹲 ，

他有点矮胖，

[wɪð] [ə; eɪ]['vʌltʃriʃ, -tʃə-] [nek] [ænd; ənd] [kləʊz] - [set] [dʒet] - [blæk] [aɪz] [ðæt] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['rɑːðə(r)]
with a vulturish neck and close - set jet - black eyes that make him look rather
和 一个 秃鹫般的 脖子 和 关闭 - 放 喷射 - 黑色的 眼睛 那 制作 他 看 相当

[miːn] ,
mean ,
意思是 ，

他有着秃鹫般的脖子和一双紧闭的漆黑眼睛，这使他看起来相当凶狠。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] [ai][kʊd; kəd][kɔːl] [hɪm][pæt] .
but he was pleasant enough , and said I could call him Pat .
但 他 曾是 令人愉快的 足够的 , 和 说 我 可以 称呼 他 拍 .

但他态度和蔼，说我可以叫他帕特。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [dʒəunz] - [fɜːst] [neɪm] , [ðəʊ] [pæt] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] - .
I still don't know Jones ' first name , though Pat spoke to him , and it sounded like Flants .
我 仍然 不 知道 琼斯 - 第一的 姓名 , 尽管 拍 辐 到 他 , 和 它 听起来 喜欢 - .

虽然帕特和琼斯交谈过，但我仍然不知道他的名字，听起来像弗兰茨。

[ðæt] [kænt][biː; bi] [raɪt] .
That can't be right .
那 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [men] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
I am one of the first five men in the history of the world to see the opposite side of the Moon ,
我 是 一 的 这 第一的 五 男人 在 这 历史 的 这 世界 到 看 这 对面的 边 的 这 月亮 ,

我是世界上首批看到月球背面的人之一。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [blɜːd] ['kres(ə)nt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pæt] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] .
with a bluish blurred crescent beyond it that Pat said was the Earth .
和 一个 蓝蓝色 模糊 新月 超过 它 那 拍 说 曾是 这 地球 .

远处还有一弯模糊的蓝色新月形物体，帕特说那是地球。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
The back of the Moon isn't much different from the front .
这 后退 的 这 月亮 不是 很多 不同的 从 这 正面 .

月球背面与正面并没有太大区别。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wel] ,
As to the space in front of the ship , well ,
作为 到 这 空间 在 正面 的 这 船 , 出色地 ,

至于船前方的空间，嗯……

[ɪts] [ɔːl] [blæk] [wɪð] [waɪt] [dɑːts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːts] [muːv] ,
it's all black with white dots in it , and none of the dots move ,
它是 全部 黑色的 和 白色的 点 在 它 , 和 没有任何 的 这 点 移动 ,

画面通体黑色，上面点缀着白色圆点，而且这些圆点都不会移动。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [pæt] [sez] [ɪz][ə; eɪ] " [tɔːk] " [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk][spɪn] [wɪr] [ɪn] .
except in a circle that Pat says is a " torque " result from the gyroscopic spin we're in .
除了 在 一个 圆圈 那 拍 说道 是 一个 " 扭矩 " 结果 从 这 陀螺仪 旋转 是 在 .

除了帕特所说的由我们所处的陀螺旋转产生的“扭矩”所形成的圆圈之外。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Actually , he explained to me ,
实际上 , 他 解释 到 我 ,

实际上，他向我解释说：

[ðə; ði] [skriːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [speɪs] [lɒkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][spɪn] .

the screen is supposed to keep the image of space locked into place no matter how much we spin .

这 屏幕 是 据称 到 保持 这 图像 的 空间 已锁定 进入 地方 不 事情 如何 很多 我们 旋转 .

无论我们如何旋转，屏幕都应该保持太空图像的位置不变。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] " [dræg] .

But there's some kind of a " drag .

但 有 一些 种类 的 一个 " 拖 .

但总感觉有点“拖累”。

" [ai][təʊld][hɪm][ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [miːn] [wɪd] [lænd][ɒn] [mɑːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

" I told him I hoped it didn't mean we'd land on Mars upside down .

" 我 讲述 他 我 希望 它 没有 意思是 我们会 土地 在 火星 上行 向下 .

我告诉他，我希望这并不意味着我们会倒着降落在火星上。

[hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He just stared at me .

他 只是 凝视 在 我 .

他只是盯着我看。

[ai][kænt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'prest] [wɪð] [ðæt] - [eks] - [vjuː] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .

I can't say I was too impressed with that 16 x 19 view of outer space .

我 不能 说 我 曾是 也 印象深刻 和 那 - x - 看法 的 外 空间 .

说实话，我对那16 x 19英寸的太空景色并没有留下太深刻的印象。

[ɪts] [biːn] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] .

It's been done much better in the movies .

它是 到过 完毕 很多 更好的 在 这 电影 .

电影里做得好得多。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][nəʊ] ['ɔːsʌmnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [depθ] [ɔː(r)] [ɪ'mensəti] .

There's just no awesomeness to it , no sense of depth or immensity .

有 只是 不 太棒了 到 它 , 不 感觉 的 深度 或者 浩瀚无垠 .

它一点也不令人惊叹，没有深度或宏伟感。

[ɪts] [æz; əz] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['velvɪt] [wɪð] [sɔːlt]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It's as impressive as a piece of velvet with salt sprinkled on it .

它是 作为 感人的 作为 一个 片 的 天鹅绒 和 盐 撒上 在 它 .

它就像一块撒了盐的天鹅绒一样令人印象深刻。

[lɔɪd] [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtn] .

Lloyd and I made a chessboard out of a carton .

劳埃德 和 我 制成 一个 棋盘 出去 的 一个 纸盒 .

我和劳埃德用纸箱做了一个棋盘。

[raɪt] [naʊ] [wɪr] ['juːzɪŋ] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][men] .

Right now we're using buttons for men .

正确的 现在 是 使用 按钮 为了 男人 .

目前我们使用的是男士专用纽扣。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɑːst] ['pleər] [huː] [doʊnt][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][ðeə(r)] [muːvz] .

He's one of these fast players who don't stop and think out their moves .

他是 一 的 这些 快速地 玩家 WHO 不 停止 和 思考 出去 他们的 移动 .

他是那种速度很快，但不会停下来思考下一步动作的球员。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ai] ['hævnt] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .

And so far I haven't won a game .

和 所以 远的 我 还没有 韩元 一个 游戏 .

到目前为止，我一场都没赢过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] .
It looks like a long trip .
它 看起来 喜欢 一个 长的 旅行 .

看起来是一趟漫长的旅程。

[ɒk'təʊbə(r)] [fɔːr] , -
October 4 , 1960
十月 4 , -

1960年10月4日

[ai] [wʌn] [ə; eɪ] [geɪm] .
I WON a game .
我 韩元 一个 游戏 .

我赢了一场比赛。

[lɔɪd] [mɪ'stʊk] [maɪ] [kwiːn] - ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɪʃəp] - ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn] ['dʒepədi] ,
Lloyd mistook my queen - button for my bishop - button and left his king in jeopardy ,
劳埃德 误 我的 女王 - 按钮 为了 我的 主教 - 按钮 和 左边 他的 国王 在 危险边缘 ,

劳埃德把我的皇后纽扣误当成了主教纽扣，使他的国王陷入了危险之中。

[ænd; ənd] [ai] ['tʃekmeit] [hɪm] [nekst] [muːv] .
and I checkmated him next move .
和 我 将军 他 下一个 移动 .

下一步我就将他将死了。

[hiː; hi] [sed] [tʃes] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
He said chess was a waste of time and he had important work to do and he went away .
他 说 棋 曾是 一个 浪费 的 时间 和 他 有 重要的 工作 到 做 和 他 去 离开 .

他说下棋是浪费时间，他还有重要的工作要做，然后就走了。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [mɒs] [wɪð] ['krəʊgə(r)] .
I went to the galley for coffee and had a talk about moss with Kroger .
我 去 到 这 厨房 为了 咖啡 和 有 一个 讲话 关于 苔藓 和 克罗格 .

我去餐厅喝咖啡，和克罗格聊起了苔藓。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['laɪkən] [ɒn] [mɑːz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [sed] ,
He said there was a good chance of lichen on Mars , and I misunderstood and said ,
他 说 那里 曾是 一个 好的 机会 的 地衣 在 火星 , 和 我 被误解 和 说 ,

他说火星上很有可能存在地衣，我误解了他的意思，说道：

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] [wɒt] [ɒn] [mɑːz] ?
" A good chance of liking what on Mars ?
" 一个 好的 机会 的 喜欢 什么 在 火星 ?

“很有可能喜欢火星上的什么？”

" [ænd; ənd] ['krəʊgə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [frʌnt] .
" and Kroger finished his coffee and went up front .
" 和 克罗格 完成的 他的 咖啡 和 去 向上 正面 .

克罗格喝完咖啡，走到前面去。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pɑ:tmənt] , [lɔɪd] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃesbɔ:d]
When I got back to my compartment , Lloyd had taken away the chessboard
什么时候 我 得到 后退 到 我的 隔间 , 劳埃德 有 已采取 离开 这 棋盘
[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] .
and all his buttons .
和 全部 他的 按钮 .

当我回到我的车厢时，劳埃德已经把棋盘和他所有的纽扣都拿走了。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:]['leɪtə(r)][hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bæk] [ʌp][ə; eɪ][stɑ:(r)][mæp] .
He told me later he needed it to back up a star map .
他 讲述 我 之后 他 需要 它 到 后退 向上 一个 星星 地图 .

他后来告诉我，他需要它来备份星图。

[pæt] [slept] ['məʊstli][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd][dʒəunz][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
Pat slept mostly all day in his compartment , and Jones sat and watched the
拍 睡着了 大多 全部 天 在 他的 隔间 , 和 琼斯 卫星 和 观看 这
[skri:n] [rɪ'vɒlv] .
screen revolve .
屏幕 围绕 .

帕特几乎整天都在车厢里睡觉，琼斯则坐着看屏幕旋转。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] , [səʊ][ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [sɔ:t] [ɒv; əv] .
There wasn't much to do , so I wrote a poem , sort of .
那里 不是 很多 到 做 , 所以 我 写道 一个 诗 , 种类 的 .

没什么事可做，所以我写了首诗，算是吧。

['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,
Mary , Mary , quite contrary ,
玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 ,

玛丽，玛丽，真是个怪人。

[haʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [grəʊ] ?
How does your garden grow ?
如何 做 你的 花园 生长 ?

你的花园长势如何?

[wɪð] ['mɑ:ʃn] [raɪm] , [vi'nju:siən] [slaɪm] ,
With Martian rime , Venusian slime ,
和 火星人 韵脚 , 金星 粘液 ,

火星雾凇，金星黏液，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][həʊ] .
And a radioactive hoe .
和 一个 放射性 锄 .

还有一把放射性锄头。

[ai] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['krəʊgə(r)] .
I showed it to Kroger .
我 显示 它 到 克罗格 .

我把它拿给克罗格看了。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˌvaɪrən'mentəli] ['ækjərət] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɪk]
He says it may prove to be environmentally accurate , but that I should stick
他 说道 它 可能 证明 到 是 环境方面 准确的 , 但 那 我 应该 戳
[tu:; tə] [prəʊz] .
to prose .
到 散文 .

他说，这或许在环境方面是准确的，但我应该坚持用散文写作。

[ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , -
October 5 , 1960
十月 5 , -

1960年10月5日

['lɜːnɪd] [dʒəunz] - [fɜːst] [neɪm] .
LEARNED JONES ' first name .
学习 琼斯 - 第一的 姓名 .

得知琼斯的名字。

[hiː; hi] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
He wrote something in the ship's log , and I saw his signature .
他 写道 某物 在 这 船的 日志 , 和 我 锯 他的 签名 .

他在航海日志上写了些什么，我看到了他的签名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['fliːəns] , [laɪk][ɪn] " [mək'beθ] .
His name is Fleance , like in " Macbeth .
他的 姓名 是 弗莱恩斯 , 喜欢 在 " 麦克白 .

他的名字叫弗兰斯，就像《麦克白》里的名字一样。

" [hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒəunz] .
" He prefers to be called Jones .
" 他 偏好 到 是 称为 琼斯 .

他更喜欢别人称呼他琼斯。

[pæt]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gæg] .
Pat uses his first name as a gag .
拍 用途 他的 第一的 姓名 作为 一个 插科打诨 .

帕特用他的名字开玩笑。

[sʌm; səm] [fʌn] .
Some fun .
一些 乐趣 .

挺有意思的。

[ænd; ənd]['əʊnli] - [deɪz] [tuː; tə][gəʊ] .
And only 255 days to go .
和 仅有的 - 天 到 去 .

还剩255天。

['eɪprəl][wʌn] , -
April 1 , 1961
四月 1 , -

1961年4月1日

[aɪv] [skɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] - [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [njuː] .
I'VE SKIPPED over the last 177 days or so , because there's nothing much new .
我已经 跳过 超过 这 最后的 - 天 或者 所以 , 因为 有 没有什么 很多 新的 .

我跳过了最近 177 天左右的时间，因为没有什么新鲜事发生。

[ai] [brɔːt] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][trɪp] ,
I brought some books with me on the trip ,
我 带来 一些 图书 和 我 在 这 旅行 ,

我旅行时带了一些书。

[bʊks] [ðæt] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] .
books that I'd always meant to read and never had the time .
图书 那 ID 总是 意思是 到 读 和 绝不 有 这 时间 .

那些我一直想读但一直没时间读的书。

[səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt]['vænəti][feə(r)] , [praɪd] [ænd; ənd]['predʒədɪs] , [wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ,
So now I know all about Vanity Fair , Pride and Prejudice , War and Peace ,
所以 现在 我 知道 全部 关于 虚荣 公平的 , 自豪 和 偏见 , 战争 和 和平 ,

现在我对《名利场》、《傲慢与偏见》、《战争与和平》这些作品都了如指掌了。

[gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['bæbɪt] .
Gone with the Wind , and Babbitt .
已消失 和 这 风 , 和 巴比特 .

《乱世佳人》和《巴比特》。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['vænəti][feə(r)] .
They didn't take as long as I thought they would , except for Vanity Fair .
他们 没有 拿 作为 长的 作为 我 想法 他们 会 , 除了 为了 虚荣 公平的 .

除了《名利场》杂志之外，其他杂志的编辑工作都没有我想象中那么耗时。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['raɪət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [keɪm] [aʊt] .
It must have been a riot when it first came out .
它 必须 有 到过 一个 暴动 什么时候 它 第一的 来了 出去 .

它刚上映的时候肯定引起了不小的轰动。

[ai] [miːn] , [ɔːl] [ðəʊz] [slaɪ][dɪgz][æt; ət][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
I mean , all those sly digs at the aristocracy ,
我 意思是 , 全部 那些 狡猾 挖掘 在 这 贵族 ,

我的意思是，所有那些对贵族阶层的隐晦讽刺，

[wɪð] ['kəʊpiəs] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz][baɪ]['mɪstə(r)] . ['θækəri] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [id]
with copious interpolations by Mr . Thackeray in case you didn't get it when he'd
和 丰富 插值 经过 先生 . 萨克雷 在 案件 你 没有 得到 它 什么时候 他会
['pʊld] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [gæg] .
pulled a particularly good gag .
拉 一个 特别 好的 插科打诨 .

为了防止你没能理解萨克雷先生讲的某个特别精彩的笑话，他还在书中进行了大量的补充说明。

[sʌm; səm] [fʌn] .
Some fun .
一些 乐趣 .

挺有意思的。

[ænd; ənd]['əʊnli] - [deɪz] [tuː; tə][gəʊ] .
And only 78 days to go .
和 仅有的 - 天 到 去 .

还剩78天。

[dʒuːn][wʌn] , -
June 1 , 1961
六月 1 , -

1961年6月1日

['əʊnli] - [deɪz] [tuː; tə][gəʊ] .
ONLY 17 DAYS to go .
仅有的 - 天 到 去 .

仅剩17天！

[ai] [sɔː] [mɑːz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [tə'deɪ] .
I saw Mars on the screen today .
我 锯 火星 在 这 屏幕 今天 .

我今天在屏幕上看到了火星。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət][pæt] [sez] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] "
It seems to be descending from overhead , but Pat says that that's the "
它 似乎 到 是 下降 从 开销 , 但 拍 说道 那 那就是 这 "
[tɔːk] " ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
torque " doing it .
扭矩 " 正在做 它 .

它看起来像是从头顶落下来的，但帕特说那是“扭矩”在起作用。

['æktʃuəli] , [ɪts] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['saɪdweɪz] .
Actually , it's we who are coming in sideways .
实际上 , 它是 我们 WHO 是 未来 在 侧身 .

实际上，是我们以迂回的方式进入这个领域。

[wɪv] [ɔːl] [grəʊn] [bɪrdz] , [tuː] .
We've all grown beards , too .
我们已经全部 生长 胡须 , 也 .

我们也都留了胡子。

[pæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [hel] .
Pat said it was against regulations , but what the hell .
拍 说 它 曾是 反对 法规 , 但 什么 这 地狱 .

帕特说这违反规定，但管他呢。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒntest] .
We have a contest .
我们 有 一个 竞赛 .

我们举办一场比赛。

['lɒŋgɪst] ['wɪskəs] [ɒn] ['lændɪŋ] [gets] [ə; eɪ] [praɪz] .
Longest whiskers on landing gets a prize .
最长 胡须 在 降落 获得 一个 奖 .

落地时胡须最长者可获得奖励。

[ai] [ɑːskt] [pæt] [wɒt] [ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] .
I asked Pat what the prize was and he told me to go to hell .
我 问 拍 什么 这 奖 曾是 和 他 讲述 我 到 去 到 地狱 .

我问帕特奖品是什么，他让我滚蛋。

[dʒuːn] - , -
June 18 , 1961
六月 - , -

1961年6月18日

[mɑːz] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [skriːn] [fɪld] .
MARS HAS the whole screen filled .
火星 有 这 所有的 屏幕 已填 .

火星占据了整个屏幕。

[lʊks] [laɪk] [deθ] ['væli] .
Looks like Death Valley .
看起来 喜欢 死亡 谷 .

看起来像死亡谷。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [kə'nælz] , [bʌt; bət] [pæt] [sez] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [stɔːm] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
No sign of canals , but Pat says that's because of the dust storm down below
不 符号 的 运河 , 但 拍 说道 那就是 因为 的 这 灰尘 风暴 向下 以下
.
.
.

没有看到运河的踪迹，但帕特说那是因为下面的沙尘暴造成的。

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] " [daʊn] [bɪ'ləʊ] " [ə'gen] .
It's nice to have a " down below " again .
它是 好的 到 有 一个 " 向下 以下 " 再次 .

很高兴再次拥有“底层”的感觉。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lænd] , [səʊ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [bʌŋk] .
We're going to land , so I have to go to my bunk .
是 去 到 土地 , 所以 我 有 到 去 到 我的 假寐 .

飞机要降落了，所以我得回我的铺位去。

[ɪts] [ɔːl] [fəʊm] ['rʌbə(r)] , ['naɪlɒn] [breɪd] [sə'pɔːrts] [ænd; ənd] [mæg'niːziəm] ['tjuːbɪŋ] .
It's all foam rubber , nylon braid supports and magnesium tubing .
它是 全部 泡沫 橡皮 , 尼龙 编织 支持 和 镁 管道 .

它全部由泡沫橡胶、尼龙编织支撑和镁合金管组成。

[mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sɪ'ment] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['teɪkɒf] .
Might as well be cement for all the good it did me at takeoff .
可能 作为 出色地 是 水泥 为了 全部 这 好的 它 做过 我 在 起飞 .

起飞时它对我一点帮助都没有，简直跟水泥一样。

[ɜːθ] [siːm] ['ɔːfli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Earth seems awfully far away .
地球 似乎 非常 远的 离开 .

地球似乎离我很远。

[dʒuːn] - , -
June 19 , 1961
六月 - , -

1961年6月19日

[wel] , [wɪr] [daʊn] .
WELL , WE'RE DOWN .
出色地 , 是 向下 .

唉，我们倒下了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [gæs] [mɑːsks] [wɪð] ['ɒksɪdʒən] [hʊk] - [ˌjuː piː 'es] .
We have to wear gas masks with oxygen hook - ups .
我们 有 到 穿 气体 面具 和 氧 钩 - UPS .

我们必须戴上带氧气接口的防毒面具。

['krəʊgə(r)] [sez] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['briːðəbl] , [bʌt; bət] [θɪn] ,
Kroger says the air is breathable , but thin ,
克罗格 说道 这 空气 是 透气的 , 但 薄的 ,

克罗格说空气虽然稀薄，但可以呼吸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [dʌst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] .
and it has too much dust in it to be any fun to inhale .
和 它 有 也 很多 灰尘 在 它 到 是 任何 乐趣 到 吸入 .

而且里面灰尘太多，吸入后一点也不好玩。

[hiːz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkən] ,
He's all for going out and looking for lichen ,
他是 全部 为了 去 出去 和 寻找 为了 地衣 ,

他非常赞成出去寻找地衣。

[bʌt; bət] [pæt] [sez] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [kæmp] , [ðen] [get] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
but Pat says he's got to set up camp , then get instructions from Earth .
但 拍 说道 他是 得到 到 放 向上 营 , 然后 得到 指示 从 地球 .

但帕特说他得先安营扎寨，然后才能从地球获得指示。

[səʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
So we just have to wait .
所以 我们 只是 有 到 等待 .

所以我们只能等待。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [hɒt] [æz; əz] [hel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [juː; jʊ] .
The air is very cold , but the Sun is hot as hell when it hits you .
这 空气 是 非常 寒冷的 , 但 这 太阳 是 热的 作为 地狱 什么时候 它 点击量 你 .

空气很冷，但太阳照在身上却像火烧一样热。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [pɪŋk] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] ['fjuːʃə] .
The sky is a blinding pink , or maybe more of a pale fuchsia .
这 天空 是 一个 失明 粉色的 , 或者 或许 更多的 的 一个 苍白 紫红色 .

天空是耀眼的粉红色，或者更确切地说是淡紫红色。

['krəʊgə(r)] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [dʌst] .
Kroger says it's the dust .
克罗格 说道 它是 这 灰尘 .

克罗格说是灰尘造成的。

[ðə; ði][sænd] [ˌʌndə'fʊt] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] , [ænd; ənd][nɒt] ['riːəli] ['grɪti] .
The sand underfoot is kind of rose - colored , and not really gritty .
这 沙 脚下 是 种类 的 玫瑰 - 有色 , 和 不是 真的 粗粝的 .

脚下的沙子呈玫瑰色，而且并不粗糙。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] .
The particles are round and smooth .
这 颗粒 是 圆形的 和 光滑的 .

颗粒呈圆形且光滑。

[nəʊ]['laɪkən][səʊ][fɑː(r)] .
No lichen so far .
不 地衣 所以 远的 .

目前还没有发现地衣。

['krəʊgə(r)] [sez] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni][kə'nælz] .
Kroger says maybe in the canals , if there are any canals .
克罗格 说道 或许 在 这 运河 , 如果 那里 是 任何 运河 .

克罗格说，也许在运河里，如果真有运河的话。

[lɔɪd] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [ə'gen] .
Lloyd wants to play chess again .
劳埃德 想要 到 玩 棋 再次 .

劳埃德想再下一次国际象棋。

[dʒəunz][wʌn][ðə; ði] [bɪəd] ['kɒntest] .
Jones won the beard contest .
琼斯 韩元 这 胡须 竞赛 .

琼斯赢得了胡须比赛。

[pæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [id] ['smʌgld] [ɒn] [bɔːd] ([nəʊ]['sməʊkɪŋ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp]) ,
Pat gave him a cigar he'd smuggled on board (no smoking was allowed on the ship) ,
拍 给予 他 一个 雪茄 他会 走私 在 木板 (不 吸烟 曾是 允许 在 这 船) ,

帕特给了他一支偷偷带上船的雪茄（船上不允许吸烟）。

[ænd; ənd][dʒəunz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and Jones threw it away .
和 琼斯 扔 它 离开 .

琼斯把它扔掉了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [sməʊk] .
He doesn't smoke .
他 不 抽烟 .

他不抽烟。

[dʒuːn] - , -
June 20 , 1961
六月 - , -

1961年6月20日

[gɒt] [lɒst] [tə'deɪ] .
GOT LOST TODAY .
得到 丢失的 今天 .

今天迷路了。

[pæt][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][kæmp] , [səʊ] , [wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] ,
Pat told me not to go too far from camp , so , when I took a stroll ,
拍 讲述 我 不是 到 去 也 远的 从 营 , 所以 , 什么时候 我 采取 一个 漫步 ,

帕特告诉我不要离营地太远，所以当我散步时，

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I made sure every so often that I could still see the rocket behind me .
我 制成 当然 每一个 所以 经常 那 我 可以 仍然 看 这 火箭 在后面 我 .

我时不时地确认一下，还能看到身后的火箭。

[wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [æn; ən]['aʊə(r)] ; [ðen] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [geɪdʒ] [gɒt][pɑːst][ðə; ði][ˌhɑː'fweɪ] [mɑːk] ,
Walked for maybe an hour ; then the oxygen gauge got past the halfway mark ,
步行 为了 或许 一个 小时 ; 然后 这 氧 测量 得到 过去的 这 半 标记 ,

走了大概一个小时；然后血氧仪指针超过了中间位置。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
so I started back toward the rocket .
所以 我 开始 后退 朝向 这 火箭 .

于是我开始往火箭方向走去。

['ɑːftə(r)] ['meɪbi] [ten] [steps] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] [dɪsə'pɪəd] .
After maybe ten steps , the rocket disappeared .
后 或许 十 步骤 , 这 火箭 消失 .

大概走了十步之后，火箭就消失了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
One minute it was standing there , tall and silvery , the next instant it was gone .
一 分钟 它 曾是 常设 那里 , 高的 和 银色 , 这 下一个 立即的 它 曾是 已消失 .

前一秒它还高大银亮地矗立在那里，下一秒就消失了。

[tɜːnd] [ɒn][maɪ]['reɪdiəʊ] [pæk] [ænd; ənd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][pæt] .
Turned on my radio pack and got hold of Pat .
转向 在 我的 收音机 盒 和 得到 抓住 的 拍 .

打开无线电通讯设备，联系上了帕特。

[təʊld][hɪm] [wɒt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld]['krəʊgə(r)] .
Told him what happened , and he told Kroger .
讲述 他 什么 发生 , 和 他 讲述 克罗格 .

我把事情经过告诉了他，他又告诉了克罗格。

['krəʊgə(r)] [sed] [ai][hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [tuː; tə] [step] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] .
Kroger said I had been following a mirage , to step back a bit .
克罗格 说 我 有 到过 下列的 一个 海市蜃楼 , 到 步 后退 一个 少量 .

克罗格说我一直在追逐海市蜃楼，让我退后一步。

[ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .
I did , and I could see the ship again .
我 做过 , 和 我 可以 看 这 船 再次 .

我照做了，又能看到那艘船了。

['krəʊgə(r)] [sed] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Kroger said to try and walk toward where the ship seemed to be ,
克罗格 说 到 尝试 和 走 朝向 在哪里 这 船 似乎 到 是 ,

克罗格说，试着朝着船似乎所在的方向走去。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðeid] [kʌm] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dʒiːp] ,
even when it wasn't in view , and meantime they'd come out after me in the jeep ,
甚至 什么时候 它 不是 在 看法 , 和 与此同时 他们会 来 出去 后 我 在 这 吉普车 ,

即使它不在我的视线范围内，他们也会开着吉普车追出来。

['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['fʊt,prɪnt] .
following my footprints .
下列的 我的 脚印 .

循着我的足迹。

['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['vænɪʃd] [ə'gen] .
Started walking back , and the ship vanished again .
开始 步行 后退 , 和 这 船 消失了 再次 .

我开始往回走，结果船又消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] , [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][ai] [kept] ['gəʊɪŋ] .
It reappeared , disappeared , but I kept going .
它 再次出现 , 消失 , 但 我 保留 去 .

它时而出现，时而消失，但我坚持了下来。

['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [ænd; ənd][dʒəunz] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Finally saw the real ship , and Lloyd and Jones waving their arms at me .
最后 锯 这 真实的 船 , 和 劳埃德 和 琼斯 挥手 他们的 武器 在 我 .

终于看到了真正的船，劳埃德和琼斯向我挥舞着手臂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][mɑːsks] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðem; ðəm] .
They were shouting through their masks , but I couldn't hear them .
他们 是 喊叫 通过 他们的 面具 , 但 我 不能 听到 他们 .

他们隔着口罩大声喊叫，但我听不见。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] ['kæri] [saʊnd] [wel] .
The air is too thin to carry sound well .
这 空气 是 也 薄的 到 携带 声音 出色地 .

空气太稀薄，声音难以有效传播。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [gliːm] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
All at once , something gleamed in their hands , and they started shooting at
全部 在 一次 , 某物 闪闪发光 在 他们的 双手 , 和 他们 开始 射击 在
[ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz] .
me with their rifles .
我 和 他们的 步枪 .

突然，他们手中闪过一道光芒，然后他们开始用步枪向我射击。

[ðæts] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
That's when I heard the noise behind me .
那就是 什么时候 我 听到 这 噪音 在后面 我 .

就在这时，我听到了身后的声音。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [dʒəunz][ænd; ənd] [lɔɪd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
I was too scared to turn around , but finally Jones and Lloyd came running
我 曾是 也 害怕的 到 转动 大约 , 但 最后 琼斯 和 劳埃德 来了 跑步
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

我吓得不敢回头，但最后琼斯和劳埃德还是跑了过来。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [nɜːv] [tuː; tə] [lʊk] .
and I got up enough nerve to look .
和 我 得到 向上 足够的 神经 到 看 .

我鼓起勇气去看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][sænd] , ['pærəlelɪŋ] [maɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['fʊt,prɪnt]
There was nothing there , but on the sand , paralleling mine , were footprints
那里 曾是 没有什么 那里 , 但 在 这 沙 , 平行 矿 , 是 脚印
.
:
.

那里什么也没有，但在沙滩上，与我的脚印平行的地方，有脚印。

[æt; ət] [li:st] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊtˌprɪnt] .
At least I think they were footprints .
在 至少 我 思考 他们 是 脚印 .

至少我认为那是脚印。

[twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [maɪn] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [waɪd] ,
Twice as long as mine , and three times as wide ,
两次 作为 长的 作为 矿 , 和 三 时代 作为 宽的 ,

长度是我的两倍，宽度是我的三倍。

[bʌt; bət] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fi:tʃələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [sændz] [lu:s] [ænd; ənd] [draɪ] .
but kind of featureless because the sand's loose and dry .
但 种类 的 无特征 因为 这 沙子的 松动的 和 干燥 .

但由于沙子松软干燥，所以没什么特色。

[ðeɪ] ['dʌbld] [bæk] [ɒn] [ðəm'selvz] , [speɪst] [kən'sɪdərəbli] ['fɑ:ðə(r)] [ə'pɑ:t] .
They doubled back on themselves , spaced considerably farther apart .
他们 双倍 后退 在 他们自己 , 间隔 相当 更远 除 .

他们折返回去，彼此之间的距离明显拉大了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [ai] [ɑ:skt] [lɔɪd] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
" I asked Lloyd when he got to me .
" 我 问 劳埃德 什么时候 他 得到 到 我 .

“我问劳埃德，他什么时候会来找我。”

" [dæmd] [ɪf] [ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Damned if I know , " he said .
" 该死的 如果 我 知道 , " 他 说 .

“我也不知道，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['skeɪli] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] .
" It was red and scaly , and I think it had a tail .
" 它 曾是 红色的 和 鳞片状的 , 和 我 思考 它 有 一个 尾巴 .

“它通体红色，布满鳞片，而且我觉得它还有条尾巴。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [hedz] ['tɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .
It was two heads taller than you .
它 曾是 二 头部 更高 比 你 .

它比你高出两个头。

" [hi:; hi] ['ʃʌdə] .
" He shuddered .
" 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [ræn] [ɒf] [wen] [wi:; wi] ['faɪəd] . "
" Ran off when we fired . "
" 兰 离开 什么时候 我们 被解雇 . "

“我们开枪的时候他跑了。”

" [weə(r)] , " [sed] [dʒəʊnz] , " [ɑ:(r); ə(r)] [pæt] [ænd; ənd] ['krəʊgə(r)] ?
" Where , " said Jones , " are Pat and Kroger ?
" 在哪里 , " 说 琼斯 , " 是 拍 和 克罗格 ?

琼斯说：“帕特和克罗格在哪儿？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
" I didn't know .
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[ai]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ðə; ði][dʒiːp] , [ɒn][maɪ][trɪp] [bæk] .
I hadn't seen them , nor the jeep , on my trip back .
我 之前没有 已见 他们 , 也不 这 吉普车 , 在 我的 旅行 后退 .

回程途中，我既没看到他们，也没看到那辆吉普车。

[səʊ][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wiːl] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
So we followed the wheel tracks for a while ,
所以 我们 随后 这 车轮 轨道 为了 一个 尽管 ,

于是我们沿着车轮印走了一段路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [viə] [ɒf] [frɒm; frəm][maɪ][treɪl][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ,
and they veered off from my trail and followed another ,
和 他们 转向 离开 从 我的 踪迹 和 随后 其他 ,

他们偏离了我的路线，转而跟随另一条路线。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pærəleləŋ] [maɪn] [wen] [dʒəunz][ænd; ənd] [lɔɪd]
very much like the one that had been paralleling mine when Jones and Lloyd
非常 很多 喜欢 这 一 那 有 到过 平行 矿 什么时候 琼斯 和 劳埃德
[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['skeɪli] [θɪŋ] .
had taken a shot at the scaly thing .
有 已采取 一个 射击 在 这 鳞片状的 事物 .

和琼斯和劳埃德尝试对付那个鳞片状的东西时，我的那个情况非常相似。

" [wɪd] ['betə(r)][get][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " [sed] [dʒəunz] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" We'd better get them on the radio , " said Jones , turning back toward the ship .
" 我们会 更好的 得到 他们 在 这 收音机 , " 说 琼斯 , 转弯 后退 朝向 这 船 .

“我们最好用无线电联系他们,”琼斯说着，转身朝船上走去。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][bʌt; bət]['stætɪk] .
There wasn't anything on the radio but static .
那里 不是 任何事物 在 这 收音机 但 静止的 .

收音机里除了静电噪音什么也没有。

[pæt][ænd; ənd]['krəʊgə(r)] ['hævnt] [kʌm] [bæk] [jet] , ['aɪðə(r)] .
Pat and Kroger haven't come back yet , either .
拍 和 克罗格 还没有 来 后退 然而 , 任何一个 .

Pat 和 Kroger 也都还没回来。

[dʒuːn] - , -
June 21 , 1961
六月 - , -

1961年6月21日

[wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn][hɪə(r)] .
WE'RE NOT alone here .
是 不是 独自的 这里 .

我们并非孤军奋战。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] ,
More of the scaly things have come toward the camp ,
更多的 的 这 鳞片状的 事物 有 来 朝向 这 营 ,

更多长着鳞片的生物向营地靠近了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
but a few rifle shots send them away .
但 一个 很少 步枪 镜头 发送 他们 离开 .

但几声枪响就把他们吓跑了。

[ðeɪ] [hɒp] [laɪk] [ˌkæŋgə'ruːz] [wen] ['ðer] ['stɑːtld] .
They hop like kangaroos when they're startled .
他们 跳 喜欢 袋鼠 什么时候 它们是 惊慌 .

它们受到惊吓时会像袋鼠一样跳跃。

[ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ɑːrnt] ['menəsɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz] .
Their attitudes aren't menacing , but their appearance is .
他们的 态度 不是 威胁 , 但 他们的 外貌 是 .

他们的态度并不具有威胁性，但他们的外表却很吓人。

[ænd; ənd][dʒəunz] [sez] , " [huː] [nəʊz] [wʌts] - ['menəsɪŋ] - [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ?
And Jones says , " Who knows what's ' menacing ' in an alien ?
和 琼斯 说道 , " WHO 知道 是什么 - 威胁 - 在 一个 外星人 ?

琼斯说："谁知道外星人身上有什么'威胁性'呢？"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['krəʊgə(r)][ænd; ənd][pæt] [tə'deɪ] .
" We're going to look for Kroger and Pat today .
" 是 去 到 看 为了 克罗格 和 拍 今天 .

"我们今天要去找克罗格和帕特。"

[dʒəunz] [sez] [wɪd] ['betə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndstɔːm] [bləʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði][dʒiːp] [træks] .
Jones says we'd better before another windstorm blows away the jeep tracks .
琼斯 说道 我们会 更好的 前 其他 风暴 打击 离开 这 吉普车 轨道 .

琼斯说我们最好趁着下一场风暴还没把吉普车辙吹走。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][dʒiːp][hæz; həz][ə; eɪ] ['liːki] [ɔɪl][pæn] , [səʊ][wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði] [smɪəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Fortunately , the jeep has a leaky oil pan , so we always have the smears to follow ,
幸运的是 , 这 吉普车 有 一个 漏水 油 平底锅 , 所以 我们 总是 有 这 涂片 到 跟随 ,

幸运的是，这辆吉普车的油底壳漏油，所以我们总能找到油渍来追踪。

[ən'les] [ðeɪ] [get] ['kʌvəd] [ʌp] , [tuː] .
unless they get covered up , too .
除非 他们 得到 涵盖 向上 , 也 .

除非它们也被遮盖起来。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə]['ɒksɪdʒən] , [ʃelz] , [ænd; ənd]['raɪflz] .
We're taking extra oxygen , shells , and rifles .
是 采取 额外的 氧 , 贝壳 , 和 步枪 .

我们携带了额外的氧气、炮弹和步枪。

[fuːd] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Food , too , of course .
食物 , 也 , 的 课程 .

当然，也包括食物。

[ænd; ənd] [wɪr] ['lɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
And we're locking up the ship .
和 是 锁定 向上 这 船 .

我们正在锁好船。

[ɪts] ['leɪtə(r)] , [naʊ] .
IT'S LATER , now .
它是 之后 , 现在 .

现在已经是晚些时候了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][dʒiːp] , [bʌt; bət][nəʊ]['krəʊgə(r)][ɔː(r)][pæt] .
We found the jeep , but no Kroger or Pat .
我们 成立 这 吉普车 , 但 不 克罗格 或者 拍 .

我们找到了吉普车，但没找到克罗格或帕特。

[lɒts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [træks] [ˌnɪə'baɪ] .
Lots of those big tracks nearby .
很多 的 那些 大的 轨道 附近 .

附近有很多大型赛道。

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒiːp][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['eɪliənz] - [træks] .
We're taking the jeep to follow the aliens ' tracks .
是 采取 这 吉普车 到 跟随 这 外星人 - 轨道 .

我们开着吉普车去追踪外星人的踪迹。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɒs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɒn] ['redɪʃ] [braʊn] [rɒks] [ðæt] [stɪk] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sænd] ,
There's some moss around here , on reddish brown rocks that stick up through the sand ,
有 一些 苔藓 大约 这里 , 在 微红 棕色的 岩石 那 戳 向上 通过 这 沙 ,

这附近有一些苔藓，长在从沙子里露出的红褐色石头上。

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ðəʊ] .
just on the shady side , though .
只是 在 这 阴凉 边 , 尽管 .

不过，它有点偏僻。

['krəʊgə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['laɪkən] .
Kroger must be happy to have found his lichen .
克罗格 必须 是 快乐的 到 有 成立 他的 地衣 .

克罗格一定很高兴找到了他的地衣。

[ðə; ði] [treɪl] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
The trail ended at the brink of a deep crevice in the ground .
这 踪迹 结束 在 这 边缘 的 一个 深的 裂缝 在 这 地面 .

小路尽头是地面上一道深裂缝的边缘。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] - [taɪp] [splɪt] [ɪn]['sɒlɪd] [rɒk] ,
Seems to be an earthquake - type split in solid rock ,
似乎 到 是 一个 地震 - 类型 分裂 在 坚硬的 岩石 ,

看起来像是坚硬岩石因地震而产生的裂缝。

[wɪð] [ðə; ði][sænd] ['sɪftɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [laɪk] [pɪŋk] [sɪlk]['kætərækts] .
with the sand sifting over this and the far edge like pink silk cataracts .
和 这 沙 筛分 超过 这 和 这 远的 边缘 喜欢 粉色的 丝绸 白内障 .

沙子像粉红色的丝绸瀑布一样，从这里和远处边缘倾泻而下。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][kænt][biː; bi] [siːn] .
The bottom is in the shade and can't be seen .
这 底部 是 在 这 阴影 和 不能 是 已见 .

底部在阴凉处，看不到。

[ðə; ði] [kræk] [siːm] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] .
The crack seems to extend to our left and right as far as we can look .
这 裂缝 似乎 到 延长 到 我们的 左边 和 正确的 作为 远的 作为 我们 能 看 .

裂缝似乎向我们的左右两侧延伸，一直延伸到我们视线所能及的尽头。

[ðeə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪl] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] ['setɪŋ] ,
There looks like a trail down the inside of the crevice , but the Sun's setting ,
那里 看起来 喜欢 一个 踪迹 向下 这 里面 的 这 裂缝 , 但 这 太阳的 环境 ,

裂缝内侧似乎有一条小路，但太阳正在落山。

[səʊ] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
so we're waiting till tomorrow to go down .
所以 是 等待 直到 明天 到 去 向下 .

所以我们打算等到明天再下去。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɒz; wəz][dʒəunz] - [aɪ'dɪə] , [nɒt] [maɪn] .
Going down was Jones ' idea , not mine .
去 向下 曾是 琼斯 - 主意 , 不是 矿 .

下去是琼斯的主意，不是我的。

[dʒuːn] - , -
June 22 , 1961
六月 - , -

1961年6月22日

[wel] , [wɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] ,
WELL , WE'RE at the bottom , and there's water here ,
出色地 , 是 在 这 底部 , 和 有 水 这里 ,

好了，我们已经到了谷底，这里有水。

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [striːm] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [waɪd] [ðæt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] ([wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][kə'næl]) .
a shallow stream about thirty feet wide that runs along the center of the canal (we've decided we're in a canal) .
一个 浅的 溪流 关于 三十 脚 宽的 那 跑步 沿着 这 中心 的 这 运河 (我们已经 决定 是 在 一个 运河) .

一条大约 30 英尺宽的浅溪沿着运河中心流淌（我们已经决定我们身处运河之中)。

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][pæt][ɔː(r)]['krəʊgə(r)] [jet] , [bʌt; bət][ðə; ði][sænd][hɪə(r)][ɪz] [hɑːd] - [pækt] [ænd; ənd] [dæmp] ,
No sign of Pat or Kroger yet , but the sand here is hard - packed and damp ,
不 符号 的 拍 或者 克罗格 然而 , 但 这 沙 这里 是 难的 - 包装 和 潮湿 ,

目前还没有看到帕特或克罗格的身影，但这里的沙子又硬又潮湿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l] - [saɪz] ['fʊtˌprɪnt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliən][wʌnz] , [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
and there are normal - size footprints mingled with the alien ones , sharp and clear .
和 那里 是 普通的 - 尺寸 脚印 混合 和 这 外星人 一个 , 锋利的 和 清除 .

而且，在那些外星脚印中还混杂着一些正常大小的脚印，清晰锐利。

[ðə; ði]['eɪliənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [təʊz] .
The aliens seem to have six or seven toes .
这 外星人 似乎 到 有 六 或者 七 脚趾 .

这些外星人似乎有六七个脚趾。

[ˌaɪ 'tiː] ['veəriz] [frɒm; frəm] [prɪnt] [tuː; tə] [prɪnt] .
It varies from print to print .
它 变化 从 打印 到 打印 .

不同印刷版本的情况各不相同。

[ænd; ənd] ['ðer] ['beəfʊt] , [tuː] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['dæmdɪst] - ['lʊkɪŋ] ['ʃuːz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
And they're barefoot , too , or else they have the damnedest - looking shoes in creation .
和 它们是 赤脚 , 也 , 或者 别的 他们 有 这 该死的 - 寻找 鞋 在 创建 .

而且他们都光着脚，或者穿着世界上最丑的鞋子。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][sænd][nɪə(r)][ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] [ɪz] [ə'nɒɪɪŋ] ,
The constant shower of sand near the cliff walls is annoying ,
这 持续的 淋浴 的 沙 靠近 这 悬崖 墙壁 是 恼人的 ,

悬崖边不断飘落的沙子令人烦恼。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sændləs] (['ʃaʊə(r)] - [waɪz]) [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm] , [səʊ] [wɪr] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fʊt,prɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

but it's sandless (shower - wise) near the stream , so we're following the footprints along the bank .

但 它是 无砂 (淋浴 - 明智的) 靠近 这 溪流 , 所以 是 下列的 这 脚印 沿着 这 银行 .

但溪流附近没有沙子（淋浴的地方），所以我们沿着河岸上的脚印走。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ɛrz] ['betə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] .

Also , the air's better down here .

还 , 这 空气 更好的 向下 这里 .

而且，这里的空气更好。

[stɪl] [θɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Still thin , but not so bad as on the surface .

仍然 薄的 , 但 不是 所以 坏的 作为 在 这 表面 .

虽然还是薄，但情况没有表面看起来那么糟糕。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mɑːsks] [tuː; tə] [seɪv] ['ɒksɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ([dʒəunz] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] [ðεəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [trɪp]) ,

We're going without masks to save oxygen for the return trip (Jones assures me there'll be a return trip) ,

是 去 没有 面具 到 节省 氧 为了 这 返回 旅行 (琼斯 保证 我 将会 是 一个 返回 旅行) ,

我们决定不戴口罩，以便返程时节省氧气（琼斯向我保证一定会有返程）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛrz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['sændi] , [bʌt; bət] [h'ændkətʃˌiːfs] ['əʊvə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [sɒlv] [ðɪs] .

and the air's only a little bit sandy , but handkerchiefs over nose and mouth solve this .

和 这 空气 仅有的 一个 小的 少量 沙 , 但 手帕 超过 鼻子 和 嘴 解决 这 .

空气中只有一点点沙尘，但用手帕捂住口鼻就能解决这个问题。

[wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ˌdespə'rɑːdəu] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪflz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['feɪsɪz] .

We look like desperadoes , what with the rifles and covered faces .

我们 看 喜欢 亡命之徒 , 什么 和 这 步枪 和 涵盖 面孔 .

我们拿着步枪，蒙着脸，看起来像亡命之徒。

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɔɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

I said as much to Lloyd and he told me to shut up .

我 说 作为 很多 到 劳埃德 和 他 讲述 我 到 关闭 向上 .

我把这些话告诉了劳埃德，他却让我闭嘴。

[mɒs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːlz] .

Moss all over the cliff walls .

苔藓 全部 超过 这 悬崖 墙壁 .

悬崖峭壁上长满了青苔。

[swel] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] ['krəʊgə(r)] .

Swell luck for Kroger .

膨胀 运气 为了 克罗格 .

克罗格真是走运了。

[wɪv] [faʊnd] ['krəʊgə(r)] [ænd; ənd] [pæt] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] .

WE'VE FOUND Kroger and Pat , with the help of the aliens .

我们已经 成立 克罗格 和 拍 , 和 这 帮助 的 这 外星人 .

在外星人的帮助下，我们找到了克罗格和帕特。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

Or maybe I should call them the Martians .

或者 或许 我 应该 称呼 他们 这 火星人 .

或许我应该称他们为火星人。

['aɪðə(r)] [wei] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [dʒəunz][kɔːlz][ðem; ðəm] .
Either way , it's better than what Jones calls them .
任何一个 方式 , 它是 更好的 比 什么 琼斯 呼叫 他们 .

无论如何，这都比琼斯对他们的称呼要好。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['raɪflz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə]['krəʊgə(r)][ænd; ənd][pæt] ,
They took away our rifles and brought us right to Kroger and Pat ,
他们 采取 离开 我们的 步枪 和 带来 我们 正确的 到 克罗格 和 拍 ,
[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] .
without our even asking .
没有 我们的 甚至 问 .

他们没收了我们的步枪，未经我们请求就把我们直接带到了克罗格和帕特那里。

[dʒəunz][ɪz][mæd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði]['raɪflz][səʊ] ['iːzəli] .
Jones is mad at the way they got the rifles so easily .
琼斯 是 疯狂的 在 这 方式 他们 得到 这 步枪 所以 容易地 .

琼斯对他们如此轻易地获得步枪感到非常愤怒。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ([ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['meɪbi] [ten] , ['hʌdlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
When we came upon them (a group of maybe ten , huddling behind a
什么时候 我们 来了 之上 他们 (一个 团体 的 或许 十 , 抱团取暖 在后面 一个
['bəʊldə(r)][ɪn] ['æmbʊʃ]) ,
boulder in ambush) ,
巨石 在 伏击) ,

当我们遇到他们时（大约十个人，躲在一块巨石后面埋伏），

[hiː; hi]['faɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒts] ['aɪðə(r)] [baʊnst] [ɒf] [ðeə(r)] [skeɪlz] [ɔː(r)] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)] [θɪk]
he fired , but the shots either bounced off their scales or stuck in their thick
他 被解雇 , 但 这 镜头 任何一个 弹跳 离开 他们的 秤 或者 卡住 在 他们的 厚的
[haɪdz] .
hides .
隐藏 .

他开了枪，但子弹要么被它们的鳞片弹开，要么卡在它们厚厚的皮里。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['raɪflz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
Anyway , they took the rifles away and threw them into the stream ,
反正 , 他们 采取 这 步枪 离开 和 扔 他们 进入 这 溪流 ,

总之，他们把步枪拿走扔进了溪流里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .
and picked us all up and took us into a hole in the cliff wall .
和 挑选 我们 全部向上 和 采取 我们 进入 一个 洞 在 这 悬崖 墙 .

然后他们把我们都抱起来，带进了悬崖壁上的一个洞里。

[ðə; ði] [həʊl] [went] [ɒn] ['præktɪkli] [fər'evə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [get] [dɑːk] .
The hole went on practically forever , but it didn't get dark .
这 洞 去 在 几乎 永远 , 但 它 没有 得到 黑暗的 .

这个洞似乎没有尽头，但天却始终没有黑下来。

['krəʊgə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɒsfə'resnt] [bæk'tɪəriə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊld][ɒn][ðə; ði]
Kroger tells me that there are phosphorescent bacteria living in the mold on the
克罗格 讲述 我 那 那里 是 磷光 细菌 活的 在 这 模具 在 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

克罗格告诉我，墙上的霉菌里生活着磷光细菌。

[ðə; ði][eə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [freʃ] - [dʌg] - [greɪv] [smel] , [bʌt; bət] [ɪts] [rɪtʃə] [ɪn]['ɒksɪdʒən][ðæn; ðən] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [striːm] .

The air has a fresh - dug - grave smell , but it's richer in oxygen than even at the stream .

这 空气 有 一个 新鲜的 - 挖 - 严重 闻 , 但 它是 更富有 在 氧 比 甚至 在 这 溪流 .

空气中弥漫着一股新挖坟墓的气味，但氧气含量甚至比溪边还要高。

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [keɪv] [weə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʌnlz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

We're in a small cave that is just off a bigger cave where lots of tunnels come together .

是 在 一个 小的 洞穴 那 是 只是 离开 一个 大 洞穴 在哪里 很多 的 隧道 来 一起 .

我们现在身处一个小洞穴，这个小洞穴紧邻一个更大的洞穴，那里有很多隧道汇聚在一起。

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [θruː] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən] ['eniwʌn] [els] .

I can't remember which one we came in through , and neither can anyone else .

我 不能 记住 哪个 一 我们 来了 在 通过 , 和 两者都不 能 任何人 别的 .

我记不清我们是从哪个入口进来的，其他人也记不清。

[dʒəunz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ai] [kept] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)] ,

Jones asked me what the hell I kept writing in the diary for ,

琼斯 问 我 什么 这 地狱 我 保留 写作 在 这 日记 为了 ,

琼斯问我到底为什么老是在日记里写东西，

[dɪd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] ['mɑːʃn] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] ?

did I want to make it a gift to Martian archeologists ?

做过 我 想 到 制作 它 一个 礼物 到 火星人 考古学家 ?

我是否想把它作为礼物送给火星考古学家?

[bʌt; bət][ai] [sed] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz] [həʊp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][woʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But I said where there's life there's hope , and now he won't talk to me .

但 我 说 在哪里 有 生活 有 希望 , 和 现在 他 惯于 讲话 到 我 .

但我说过，只要活着就有希望，而现在他却不肯跟我说话了。

[ai] [kən'grætʃu,leit] ['krəʊgə(r)][ɒn][ðə; ði]['laɪkən][aɪ'd] [siːn] ,

I congratulated Kroger on the lichen I'd seen ,

我 恭喜 克罗格 在 这 地衣 ID 已见 ,

我向克罗格表示祝贺，因为他发现了地衣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

but he just said a short and unscientific word and went to sleep .

但 他 只是 说 一个 短的 和 不科学的 单词 和 去 到 睡觉 .

但他只是简单地说了句不科学的话，然后就睡着了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [keɪv] .

There's a Martian guarding the entrance to our cave .

有 一个 火星人 守护 这 入口 到 我们的 洞穴 .

有个火星人守在我们洞穴的入口处。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I don't know what they intend to do with us .

我 不 知道 什么 他们 打算 到 做 和 我们 .

我不知道他们打算怎么处置我们。

[fiːd] [ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] .

Feed us , I hope .

喂养 我们 , 我 希望 .

希望他们能给我们提供食物。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðev] [dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] .
So far , they've just left us here , and we're out of rations .
所以 远的 , 他们有 只是 左边 我们 这里 , 和 是 出去 的 口粮 .

到目前为止，他们就把我们丢在这里了，我们的口粮也用完了。

['krəʊgə(r)] [traɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [wʌns] ,
Kroger tried talking to the guard once ,
克罗格 尝试 说 到 这 警卫 一次 ,

克罗格曾试图和保安交谈过一次。

[bʌt; bət][hiː; hi] ([ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]) [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ]
but he (or it) made a whistling kind of sound and flashed a
但 他 (或者 它) 制成 一个 吹口哨 种类 的 声音 和 闪光灯 一个
['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [tiːθ] .
mouthful of teeth .
一口气 的 牙齿 .

但他（或它）发出了一声哨响，露出了一口牙齿。

['krəʊgə(r)] [sez] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['mʌltɪp(ə)l] [rəʊz] , [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [ʃɑːrks] .
Kroger says the teeth are in multiple rows , like a tiger shark's .
克罗格 说道 这 牙齿 是 在 多种的 行 , 喜欢 一个 老虎 鲨鱼的 .

克罗格说，这些牙齿呈多排排列，就像虎鲨的牙齿一样。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hiː; hi]['hædnt][təʊld][ˌem 'iː] .
I'd rather he hadn't told me .
ID 相当 他 之前没有 讲述 我 .

我宁愿他没告诉我。

[dʒuːn] - , - , [ai] [θɪŋk]
June 23 , 1961 , I think
六月 - , - , 我 思考

我想应该是1961年6月23日。

[wɪr] ['aɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒkɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [zuː] .
WE'RE EITHER in a docket or a zoo .
是 任何一个 在 一个 案卷 或者 一个 动物园 .

我们不是在审理案件，就是在动物园。

[ai][kænt] [tel] [wɪtʃ] .
I can't tell which .
我 不能 告诉 哪个 .

我无法分辨是哪一个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][skweə(r)]['plætfɔːm] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl][fɔː(r)][saɪdz][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
There's a rather square platform surrounded on all four sides by running water ,
有 一个 相当 正方形 平台 包围 在 全部 四 侧面 经过 跑步 水 ,

那里有一个四面环绕着流水的方形平台，

['meɪbi] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
maybe twenty feet across , and we're on it .
或许 二十 脚 穿过 , 和 是 在 它 .

大概有二十英尺宽，我们正在努力。

['mɑːʃiənz] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es]
Martians keep coming to the far edge of the water and looking at us
火星人 保持 未来 到 这 远的 边缘 的 这 水 和 寻找 在 我们
[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and whistling at each other .
和 吹口哨 在 每个 其他 .

火星人不断来到水边，看着我们，互相吹口哨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːʃn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['mɑːʃn]
A little Martian came near the edge of the water and a larger Martian
一个 小的 火星人 来了 靠近 这 边缘 的 这 水 和 一个 更大的 火星人
['hwisl] [laɪk]['kreɪzi][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
whistled like crazy and dragged it away .
吹口哨 喜欢 疯狂的 和 拖拽 它 离开 .

一个小火星人走到水边，一个大火星人疯狂地吹着口哨，把它拖走了。

" ['wɔːtə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['krəʊgə(r)] .
" Water must be dangerous to them , " said Kroger .
" 水 必须 是 危险的 到 他们 , " 说 克罗格 .

克罗格说："水对他们来说一定很危险。"

" [wiː; wi] ['ʃʊdə] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] ['pistlz] , " [dʒəunz] ['mʌtə] .
" We shoulda brought water pistols , " Jones muttered .
" 我们 应该 带来 水 手枪 , " 琼斯 低声说道 .

"我们应该带水枪的，"琼斯嘟囔道。

[pæt] [sed] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][swɪm][tuː; tə] ['seɪfti] .
Pat said maybe we can swim to safety .
拍 说 或许 我们 能 游泳 到 安全 .

帕特说也许我们可以游到安全的地方。

['krəʊgə(r)][təʊld][pæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['kreɪzi] ,
Kroger told Pat he was crazy ,
克罗格 讲述 拍 他 曾是 疯狂的 ,

克罗格告诉帕特他疯了，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [wɪr] [ɒn][hɪə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːst]['rɪvə(r)] [ðæt] [gəʊz]
that the little island we're on here underground is bordered by a fast river that goes
那 这 小的 岛 是 在 这里 地下 是 带边框 经过 一个 快速地 河 那 去
['ɪntuː][ðə; ði]['plænɪt] .
into the planet .
进入 这 行星 .

我们现在所在的这个地下小岛，被一条奔流不息的河流环绕，这条河流一直延伸到星球内部。

[wɪd] [end] [ʌp] ['draʊnd] [ɪn][sʌm; səm]['grɒtəʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [sez] ['krəʊgə(r)] .
We'd end up drowned in some grotto in the heart of the planet , says Kroger .
我们会 结尾 向上 溺水 在 一些 石窟 在 这 心 的 这 行星 , 说道 克罗格 .

克罗格说，我们最终会溺死在地球中心的某个洞穴里。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [sez] [pæt] , " [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['stɑːvɪŋ] .
" What the hell , " says Pat , " it's better than starving .
" 什么 这 地狱 , " 说道 拍 , " 它是 更好的 比 饥饿 .

"管他呢，"帕特说，"总比饿死强。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
" It is not .
" 它 是 不是 .

"它不是。

[dʒuːn] - , - , ['prɒbəbli]
June 24 , 1961 , probably
六月 - , - , 大概

1961年6月24日，可能

[aɪm] ['hʌŋgri] .
I'M HUNGRY .
我是 饥饿的 .

我饿了。

[səʊ][ɪz] ['evribɒdi] [els] .
So is everybody else .
所以 是 大家 别的 .

其他人也一样。

[raɪt] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [rɔː] , [ɪn][ə; eɪ]['sentrɪfjuːdʒ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Right now I could eat a dinner raw , in a centrifuge , and keep it down .
正确的 现在 我 可以 吃 一个 晚餐 生的 , 在 一个 离心机 , 和 保持 它 向下 .

我现在就算把晚餐生吃，放进离心机里，也能吃得下。

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][dʒəunz] [tə'deɪ] ,
A Martian threw a stone at Jones today ,
一个 火星人 扔 一个 石头 在 琼斯 今天 ,

今天，一个火星人朝琼斯扔了一块石头。

[ænd; ənd][dʒəunz] [θruː] [wʌn] [bæk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skeɪlz] .
and Jones threw one back at him and broke off a couple of scales .
和 琼斯 扔 一 后退 在 他 和 打破 离开 一个 夫妻 的 秤 .

琼斯朝他扔回一个，打碎了几片鳞片。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['hwisl] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
The Martian whistled furiously and went away .
这 火星人 吹口哨 愤怒地 和 去 离开 .

火星人愤怒地吹了声口哨，然后走了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [θɪnd] [aʊt] ,
When the crowd thinned out ,
什么时候 这 人群 变薄 出去 ,

人群散去后，

[seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['jestədeɪ] ([mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['saɪk(ə)l][hɪə(r)]) ,
same as it did yesterday (must be some sort of sleeping cycle here) ,
相同的 作为 它 做过 昨天 (必须 是 一些 种类 的 睡眠 循环 这里) ,

和昨天一样（肯定是有某种睡眠周期），

['krəʊgə(r)] [tɔːkt] [lɔɪd] ['ɪntuː] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [red] [skeɪlz] .
Kroger talked Lloyd into swimming across the river and getting the red scales .
克罗格 谈话 劳埃德 进入 游泳 穿过 这 河 和 获得 这 红色的 秤 .

克罗格说服劳埃德游过河去取红鳞片。

[lɔɪd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌp'striːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Lloyd started at the upstream part of the current ,
劳埃德 开始 在 这 上游 部分 的 这 当前的 ,

劳埃德从水流的上游开始，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [meɪd]
and was about a hundred yards below this underground island before he made
和 曾是 关于 一个 百 码 以下 这 地下 岛 前 他 制成
[ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] .
the far side .
这 远的 边 .

他到达这座地下岛的另一侧时，距离岛屿底部大约还有一百码。

[ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ][swɪft] ['kʌrənt] .
Sure is a swift current .
当然 是 一个 迅速 当前的 .

水流确实很急。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [skeɪlz] , [wɔːkt] ['veri] [fɑː(r)] [ˌʌp'striːm] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][swæm] [bæk]
But he got the scales , walked very far upstream of us , and swam back
但 他 得到 这 秤 , 步行 非常 远的 上游 的 我们 , 和 游泳 后退
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

但他拿到了秤，向上游走了很远，然后带着秤游了回来。

[ðə; ði] [striːm] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [stiːp] , [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjɔːd] ,
The stream sides are steep , like in a fjord ,
这 溪流 侧面 是 陡 , 喜欢 在 一个 峡湾 ,

溪流两岸陡峭，如同峡湾一般。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
and we had to lift him out of the swirling cold water ,
和 我们 有 到 举起 他 出去 的 这 旋转 寒冷的 水 ,

我们不得不把他从湍急的冰冷水中拉出来。

[wɪð] [ðə; ði] [skeɪlz] [grɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .
with the scales gripped in his fist .
和 这 秤 紧握 在 他的 拳头 .

他紧握着天平。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] .
Or what was left of the scales .
或者 什么 曾是 左边 的 这 秤 .

或者说是鳞片的残余部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meltɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] ['stɪki] .
They had melted down in the water and left his hand all sticky .
他们 有 融化 向下 在 这 水 和 左边 他的 手 全部 黏 .

它们在水中融化了，弄得他的手黏糊糊的。

['krəʊgə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌmi] [θɪŋz] , ['stʌdid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] , [ðen] ['teɪstɪd]
Kroger took the gummy things , studied them in the uncertain light , then tasted
克罗格 采取 这 软糖 事物 , 研究 他们 在 这 不确定 光 , 然后 尝过
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [grɪnd] .
them and grinned .
他们 和 咧嘴一笑 .

克罗格拿起那些软糖，在昏暗的光线下仔细端详了一番，然后尝了一口，咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
The Martians are made of sugar .
这 火星人 是 制成 的 糖 .

火星人是由糖做的。

['leɪtə(r)] , [seɪm] [deɪ] .
LATER , SAME DAY .
之后 , 相同的 天 .

当天晚些时候。

['krəʊgə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [mə'tæbəlɪzəm][mʌst; məst][biː; bi][laɪk] ['terən] ([ɜːθ] - [taɪp])
Kroger said that the Martian metabolism must be like Terran (Earth - type)
克罗格 说 那 这 火星人 代谢 必须 是 喜欢 泰伦 (地球 - 类型)
[mə'tæbəlɪzəm] ,
metabolism ,
代谢 ,

克罗格表示，火星人的新陈代谢一定与地球人的新陈代谢类似。

['əʊnli] [wɪð] [nəʊ] ['pæŋkriəs] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnsjəlɪn] .
only with no pancreas to make insulin .
仅有的 和 不 胰腺 到 制作 胰岛素 .

只是没有胰腺，无法产生胰岛素。

[ðeɪ] [stɔː(r)][ðeə(r)] ['enədʒi] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [skeɪlz] .
They store their energy on the outside of their bodies , in the form of scales .
他们 店铺 他们的 活力 在 这 外部 的 他们的 身体 , 在 这 形式 的 秤 .

它们将能量以鳞片的形式储存在体外。

[hiːz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] ['rʌbəri] [tjuːbz] [fɔː(r); fə(r)] [tʌŋz] ,
He's watched them more closely and seen that they have long rubbery tubes for tongues ,
他是 观看 他们 更多的 密切 和 已见 那 他们 有 长的 橡胶状的 管子 为了 舌头 ,

他仔细观察了它们，发现它们的舌头是又长又韧的管状物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌk] [ʌp] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [waɪl] ['ðer] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
and that they now and then suck up water from the stream while they're watching us ,
和 那 他们 现在 和 然后 吸 向上 水 从 这 溪流 尽管 它们是 观看 我们 ,

它们时不时会一边看着我们一边从溪流里吸水。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [lɪps] ([ɔːl] ['ʃʊgə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [wet] .
being careful not to get their lips (all sugar , of course) wet .
存在 小心 不是 到 得到 他们的 嘴唇 (全部 糖 , 的 课程) 湿的 .

小心别弄湿嘴唇（当然，嘴唇上全是糖）。

[hiː; hi] ['gesɪz] [ðæt] [ðeə(r)] " [blʌd] " [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ,
He guesses that their " blood " must be almost pure water ,
他 猜测 那 他们的 " 血 " 必须 是 几乎 纯的 水 ,

他猜测他们的“血液”几乎一定是纯净的水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] [ə'weɪ] ([frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs]) [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ðeɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] .
and that it washes away (from the inside , of course) the sugar they need for energy .
和 那 它 洗涤 离开 (从 这 里面 , 的 课程) 这 糖 他们 需要 为了 活力 .

而且它会（当然是从内部）冲走它们获取能量所需的糖分。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
I asked him where the sugar came from ,
我 问 他 在哪里 这 糖 来了 从 ,

我问他糖是从哪里来的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['aɪsəleɪtɪd]['kɑːbən][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ([hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [mɒs]) [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd] ['ɒksɪdʒən][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] (['iːv(ə)n][ai] [njuː] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]) [tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgə(r)] ,
and he said probably their bodies isolated carbon from something (he thought it might be the moss) and combined it with the hydrogen and oxygen in the water (even I knew the formula for water) to make sugar ,
和 他 说 大概 他们的 身体 孤立 碳 从 某物 (他 想法 它 可能 是 这 苔藓) 和 合并 它 和 这 氢 和 氧 在 这 水 (甚至 我 知道 这 公式 为了 水) 到 制作 糖 ,

他说，可能是他们的身体从某种物质（他认为可能是苔藓）中分离出碳，并将其与水中的氢和氧（连我都知道水的化学式）结合，制成糖。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌkɑːbəʊ'haɪdreɪt] .
a common carbohydrate .
一个 常见的 糖类 .

一种常见的碳水化合物。

[laɪk] [plɑːnts] , [ɒn] [ɜːθ] , [hiː; hi] [sed] .
Like plants , on Earth , he said .
喜欢 植物 , 在 地球 , 他 说 .

他说，就像地球上的植物一样。

[ɪk'sept] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['speʃ(ə)l] [selz] [ɒn] [liːvz] [tuː; tə] [fɔːm] [kɑːbə'haɪdreɪts] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['sʌnˌpaʊər] ,
Except , instead of using special cells on leaves to form carbohydrates with the help of sunpower ,
除了 , 反而 的 使用 特别的 细胞 在 树叶 到 形式 碳水化合物 和 这 帮助 的 太阳能 ,

然而，与利用叶片上的特殊细胞借助太阳能合成碳水化合物不同，

[æz; əz] [ɜːθ] [plɑːnts] [duː; də] [ɪn] [ˌfəʊtəʊ'sɪnθəsɪs] (['krəʊgə(r)] [speld] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]) ,
as Earth plants do in photosynthesis (Kroger spelled that word for me) ,
作为 地球 植物 做 在 光合作用 (克罗格 拼写 那 单词 为了 我) ,

就像地球上的植物进行光合作用一样（克罗格帮我拼写了这个词），

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] [laɪk] ['prɪzm] ,
they used the shape of the scales like prisms ,
他们 用过的 这 形状 的 这 秤 喜欢 棱镜 ,

他们利用鳞片的形状像棱柱一样，

[tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [ðə; ði] ['spektrə] ([ə'nʌðə(r)] ['krəʊgə(r)] [wɜːd]) ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] .
to isolate the spectra (another Kroger word) necessary to form the sugar .
到 隔离 这 光谱 (其他 克罗格 单词) 必要的 到 形式 这 糖 .

分离出形成糖所需的光谱（克罗格的另一个词）。

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] [pə'laɪtli] , [wen] [id] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃpiːl] .
" I don't get it , " I said politely , when he'd finished his spiel .
" 我 不 得到 它 , " 我 说 礼貌地 , 什么时候 他会 完成的 他的 游戏 .

“我不明白，”他讲完后，我礼貌地说。

" ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] .
" Simple , " he said , as though he were addressing me by name .
" 简单的 , " 他 说 , 作为 尽管 他 是 解决 我 经过 姓名 .

“很简单，”他说，仿佛是在叫我的名字。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
" They have a twofold reason to fear water .
" 他们 有 一个 双重 原因 到 害怕 水 .

“他们害怕水有两个原因。”

[wʌn] : [baɪ] [kəm'pliːt] ['sɒlvənsi] [ɪn] [ðæt] ['miːdiəm] , [ðeɪ] [luːz] [ɔːl] ['enədʒi] [ænd; ənd] [daɪ] .
One : by complete solvency in that medium , they lose all energy and die .
一 : 经过 完全的 偿付能力 在 那 中等的 , 他们 失去 全部 活力 和 死 .

第一：由于完全溶解于该介质中，它们会失去所有能量而死亡。

[tuː] : ['iːv(ə)n] ['pɑːʃ(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] ,
Two : even partial sprinkling alters the shape of the scales ,
二 : 甚至 部分的 洒 改变 这 形状 的 这 秤 ,

第二：即使只是部分撒播，也会改变鳞片的形状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] ['sʌnˌpaʊər] [tuː; tə] [fɔːm] [mɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [daɪ] ,
and they are unable to use sunpower to form more sugar , and still die ,
和 他们 是 无法 到 使用 太阳能 到 形式 更多的 糖 , 和 仍然 死 ,

它们无法利用太阳能制造更多糖分，最终还是会死亡。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪt] ['sləʊə] . "
if a bit slower . "
如果 一个 少量 慢点 . "

如果速度稍微慢一点的话。"

" [əʊ] , " [ai] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [vɜː'beɪtɪm] .
" Oh , " I said , taking it down verbatim .
" 哦 , " 我 说 , 采取 它 向下 逐字 .

"哦,"我一字不差地记了下来。

" [səʊ] [naʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" So now what do we do ? "
" 所以 现在 什么 做 我们 做 ? "

"那么现在我们该怎么办？"

" [wiː; wi] [rɪ'muːv] ['aʊə(r)] [buːts] , " [sed] ['krəʊgə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
" We remove our boots , " said Kroger , sitting on the ground and doing so ,
" 我们 消除 我们的 靴子 , " 说 克罗格 , 坐着 在 这 地面 和 正在做 所以 ,

"我们脱掉靴子,"克罗格说着，坐在地上脱掉了靴子。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [krɒs] [ðɪs] [striːm] , [fɪl] [ðə; ði] [buːts] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [spreɪ] ['aʊə(r)]
" and then we cross this stream , fill the boots with water , and spray our
" 和 然后 我们 叉 这 溪流 , 充满 这 靴子 和 水 , 和 喷 我们的

[wei] [tuː; tə] ['friːdəm] . "
way to freedom . "
方式 到 自由 . "

"然后我们穿过这条小溪，把靴子灌满水，一路喷水奔向自由。"

" [wɪtʃ] ['tʌn(ə)l] [duː; də] [wiː; wi] [teɪk] ? " [ɑːskt] [pæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Which tunnel do we take ? " asked Pat , his eyes aglow at the thought of
" 哪个 隧道 做 我们 拿 ? " 问 拍 , 他的 眼睛 闪耀 在 这 想法 的

[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

"我们走哪条隧道？"帕特问道，一想到逃跑，他的眼睛就闪闪发光。

['krəʊgə(r)] [ʃrʌg] .
Kroger shrugged .
克罗格 耸了耸肩 .

克罗格耸了耸肩。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːns] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sləʊp] ['ʌpwəd] .
" We'll have to chance taking any that seem to slope upward .
" 出色地 有 到 机会 采取 任何 那 似乎 到 坡 向上 .

"我们只能冒险选择那些看起来向上倾斜的坡道。"

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] . "
In any event , we can always follow it back and start again . "
在 任何 事件 , 我们 能 总是 跟随 它 后退 和 开始 再次 . "

无论如何，我们总可以追溯到那时，重新开始。

" [ai] [də'nəʊ] , " [sed] [dʒəunz] .
" I dunno , " said Jones .
" 我 不知道 , " 说 琼斯 .

"我不知道,"琼斯说。

" [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðeəz] .
" Remember those teeth of theirs .
" 记住 那些 牙齿 的 他们的 .

记住他们的牙齿。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['baɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l][ðæn; ðən] [mɒs] , ['krəʊgə(r)] . "
They must be for biting something more substantial than moss , Kroger . "
他们 必须 是 为了 咬 某物 更多的 重大的 比 苔藓 , 克罗格 . "

克罗格，它们一定是用来啃比苔藓更实在的东西的。

" [wiːl; wil][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pæt] .
" We'll risk it , " said Pat .
" 出色地 风险 它 , " 说 拍 .

“我们愿意冒险一试，”帕特说道。

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
" It's better to go down fighting than to die of starvation .
" 它是 更好的 到 去 向下 斗争 比 到 死 的 饥饿 .

“与其饿死，不如战死沙场。”

" [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" The hell it is .
" 这 地狱 它 是 .

“见鬼去吧。”

[dʒuːn] - , - , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]
June 24 , 1961 , for sure
六月 - , - , 为了 当然

1961年6月24日，肯定如此。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæv; həv][kəʊl] [maɪnz] .
THE MARTIANS have coal mines .
这 火星人 有 煤炭 矿井 .

火星人有煤矿。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [juːz] [ðəʊz] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] .
That's what they use those teeth for .
那就是 什么 他们 使用 那些 牙齿 为了 .

他们就是用那些牙齿做这件事的。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [wʌn][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃuːɪŋ] ['grɪti] [hʌŋks]
We passed through one and surprised a lot of them chewing gritty hunks
我们 通过了 通过 一 和 惊讶 一个 很多 的 他们 咀嚼 粗粝的 帅哥
[ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
of anthracite out of the walls .
的 无烟煤 出去 的 这 墙壁 .

我们路过其中一间工地时，看到很多工人正在从墙上啃咬粗糙的无烟煤块，这让我们大吃一惊。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['wɪslɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [tjuː'bɪlaɪk] [tʌŋz] , [ænd; ənd] ['druːlɪŋ]
They came running at us , whistling with those tubelike tongues , and drooling
他们 来了 跑步 在 我们 , 吹口哨 和 那些 管状 舌头 , 和 流口水
[draɪ][kəʊl] [dʌst] ,
dry coal dust ,
干燥 煤炭 灰尘 ,

它们朝我们跑来，用管状的舌头吹着口哨，嘴里还流着干燥的煤尘。

[bʌt; bət][pæt] [swʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][æn; ən][ɑːk] [ðæt] [splæʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd]
but Pat swung one of his boots in an arc that splashed all over the ground
但 拍 摇摆 一 的 他的 靴子 在 一个 弧 那 溅起 全部 超过 这 地面
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
in front of them ,
在 正面 的 他们 ,

但帕特挥动一只靴子，划出一道弧线，溅起的水花洒在他们面前的地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [teɪl] (['lɪtərəli]) [ænd; ənd] ['klætə] [ɒf] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] ['tʌn(ə)l] ,
and they turned tail (literally) and clattered off down another tunnel ,
和 他们 转向 尾巴 (字面上地) 和 咔嗒咔嗒地 离开 向下 其他 隧道 ,

于是他们转身（字面意义上的）哐当一声，钻进了另一条隧道。

['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [gɒn] [bə'zɜːk] .
sounding like a locomotive whistle gone berserk .
听起来 喜欢 一个 机车 哨 已消失 狂暴 .

听起来像失控的火车汽笛声。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kə'næl] ,
We made the surface in another hour , back in the canal ,
我们 制成 这 表面 在 其他 小时 , 后退 在 这 运河 ,

我们又花了一个小时才浮出水面，回到了运河里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [treɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs]
and were lucky enough to find our own trail to follow toward the place
和 是 幸运的 足够的 到 寻找 我们的 自己的 踪迹 到 跟随 朝向 这 地方
[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒiːp] [stɪl] ['weɪtɪd] .
above which the jeep still waited .
多于 哪个 这 吉普车 仍然 等待 .

我们很幸运地找到了自己的小路，沿着这条路走到吉普车仍然停放的地方。

[dʒəunz] [gɒt] [ðə; ði] ['raɪflz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ([ðə; ði] ['maːʃiənz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ðeɪ]
Jones got the rifles out of the stream (the Martians had probably thought they
琼斯 得到 这 步枪 出去 的 这 溪流 (这 火星人 有 大概 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] [ðeə(r)]) [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dʒiːp] .
were beyond recovery there) and we found the jeep .
是 超过 恢复 那里) 和 我们 成立 这 吉普车 .

琼斯从溪流里捞出了步枪（火星人可能认为它们已经无法从那里找回了），然后我们找到了吉普车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['berid] [ɪn] [sænd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [ɒf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,
It was nearly buried in sand , but we got it cleaned off and running ,
它 曾是 几乎 埋葬 在 沙 , 但 我们 得到 它 已清洗 离开 和 跑步 ,

它几乎被沙子掩埋了，但我们把它清理干净，让它重新运转起来了。

[ænd; ənd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪkli] .
and got back to the ship quickly .
和 得到 后退 到 这 船 迅速地 .

然后迅速返回船上。

[fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
First thing we did on arriving was to break out the stores and have a
第一的 事物 我们 做过 在 抵达 曾是 到 休息 出去 这 商店 和 有 一个
[ˌselɪ'breɪʃn] [fiːst] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
celebration feast just outside the door of the ship .
庆典 盛宴 只是 外部 这 门 的 这 船 .

我们到达后的第一件事就是拿出储备的食物，在船门外举行庆祝盛宴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɔːk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [sɪk] .
It was pork again , and I got sick .
它 曾是 猪肉 再次 , 和 我 得到 生病的 .

又是猪肉，我生病了。

[dʒuːn] - , -
June 25 , 1961
六月 - , -

1961年6月25日

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
WE'RE GOING BACK .
是 去 后退 .

我们要回去了。

[pæt] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɜːdʒənt]
Pat says that a week is all we were allowed to stay and that it's urgent
拍 说道 那 一个 星期 是 全部 我们 是 允许 到 停留 和 那 它是 紧迫的
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [wɪv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [mɑːz] ([wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
to return and tell what we've learned about Mars (we know there are
到 返回 和 告诉 什么 我们已经 学习 关于 火星 （ 我们 知道 那里 是
['mɑːʃiənz] ,
Martians ,
火星人 ，

帕特说我们只被允许待一周，而且必须尽快回去告诉大家我们了解到的关于火星的情况（我们知道火星上有火星人，

[ænd; ənd] ['ðer] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)]) .
and they're made of sugar) .
和 它们是 制成 的 糖 ）.

它们是用糖制成的）。

" [waɪ] , " [ai] [sed] , " [kænt] [wiː; wi] [dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ? "
" Why , " I said , " can't we just tell it on the radio ? "
" 为什么 , " 我 说 , " 不能 我们 只是 告诉 它 在 这 收音机 ? "

“为什么，”我说，“我们不能直接在广播里说吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] [pæt] , " [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
" Because , " said Pat , " if we tell them now ,
" 因为 , " 说 拍 , " 如果 我们 告诉 他们 现在 ,

“因为，”帕特说，“如果我们现在告诉他们，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [wiːl; wil] [biː; bi] ['jɛstərdeɪz] [njuːz] .
by the time we get back we'll be yesterday's news .
经过 这 时间 我们 得到 后退 出色地 是 昨天的 消息 .

等我们回去的时候，我们就成昨天的新闻了。

[ðɪs] [wei] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['lʌki] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [pə'reɪd] . "
This way we may be lucky and get a parade . "
这 方式 我们 可能 是 幸运的 和 得到 一个 游行 . "

这样我们或许就能走运，看到游行了。

" ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['mʌni] , " [sed] ['krəʊgə(r)] , [huːz] [maɪnd] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['saɪəns] .
" Maybe even money , " said Kroger , whose mind wasn't always on science .
" 或许 甚至 钱 , " 说 克罗格 , 谁 头脑 不是 总是 在 科学 .

“或许还有钱，”克罗格说道，他的心思并不总是放在科学上。

" [bʌt; bət] [ðel] [ɑːsk] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['reɪdiəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒəunz] [ʌn'iːzɪli] .
" But they'll ask why we didn't radio the info , sir , " said Jones uneasily .
" 但 他们会 问 为什么 我们 没有 收音机 这 信息 , 先生 , " 说 琼斯 不安地 .

“但是他们会问我们为什么没有用无线电传递信息，先生，”琼斯不安地说。

" [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , " [sed] [pæt] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [lɔɪd] , " [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['brəʊkən] ['ʃɔːtli]
" The radio , " said Pat , nodding to Lloyd , " was unfortunately broken shortly
" 这 收音机 , " 说 拍 , 点头 到 劳埃德 , " 曾是 很遗憾 破碎的 不久
['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] .
after landing .
后 降落 .

“收音机，”帕特一边说着，一边向劳埃德点点头，“很不幸，着陆后不久就坏了。”

" [lɔɪd] [bliŋk] , [ðen] [n'ɒdɪd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
" Lloyd blinked , then nodded back and walked around the rocket .
" 劳埃德 眨眼 , 然后 点头 后退 和 步行 大约 这 火箭 .

劳埃德眨了眨眼，然后点了点头，绕着火箭走了一圈。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
I heard a crunching sound and the shattering of glass ,
我 听到 一个 嘎吱作响 声音 和 这 破碎 的 玻璃 ,

我听到一声嘎吱声和玻璃破碎的声音，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [wen] [wʌn] [draɪvz] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [bʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] .
not unlike the noise made when one drives a rifle butt through a radio .
不是 与此不同 这 噪音 制成 什么时候 一 驱动 一个 步枪 屁股 通过 一个 收音机 .

就像用枪托砸收音机时发出的声音一样。

[wel] , [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] .
Well , it's time for takeoff .
出色地 , 它是 时间 为了 起飞 .

好了，该起飞了。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [bæd] .
THIS TIME it wasn't so bad .
这 时间 它 不是 所以 坏的 .

这次情况还不算太糟。

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [maɪ] [speɪs] - [legz] , [bʌt; bət] [pæt] [sez] [ðeəz; ðəz] [les] ['grævəti] [ɒn] [mɑːz] ,
I thought I was getting my space - legs , but Pat says there's less gravity on Mars ,
我 想法 我 曾是 获得 我的 空间 - 腿 , 但 拍 说道 有 较少的 重力 在 火星 ,

我原以为自己已经适应了太空行走，但帕特说火星上的重力更小。

[səʊ] [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑːst] ,
so escape velocity didn't have to be so fast ,
所以 逃脱 速度 没有 有 到 是 所以 快速地 ,

所以逃逸速度不必那么快。

[hens] [ə; eɪ] ['smuːðə(r)] (['relətɪvli]) [trɪp] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɒk] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [bʌŋks] .
hence a smoother (relatively) trip on our shock - absorbing bunks .
因此 一个 更平滑 (相对地) 旅行 在 我们的 震惊 - 吸收 上下铺 .

因此，我们的减震卧铺能带来更平稳（相对而言）的旅程。

[lɔɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [ə'gen] .
Lloyd wants to play chess again .
劳埃德 想要 到 玩 棋 再次 .

劳埃德想再下一次国际象棋。

[aɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [taɪm] .
I'll be careful not to win this time .
患病的 是 小心 不是 到 赢 这 时间 .

这次我一定小心点，别赢了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [wɪn] , ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kwɪt] .
However , if I don't win , maybe this time I'll be the one to quit .
然而 , 如果 我 不 赢 , 或许 这 时间 患病的 是 这 一 到 辞职 .

但是，如果我输了，也许这次轮到我退出了。

['krəʊgə(r)] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [læb] [speɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɒs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ,
Kroger is busy in his cramped lab space trying to classify the little moss he was able to gather ,
克罗格 是 忙碌的 在 他的 狭窄 实验室 空间 尝试 到 分类 这 小的 苔藓 他 曾是 有能力的 到 收集 ,

克罗格正忙着在他狭小的实验室里对采集到的小苔藓进行分类。

[ænd; ənd] [dʒəunz] [ænd; ənd] [pæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [frʌnt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [speks] [rɪ'vɒlv] [ɒn] [ðæt] [blæk] ['velvɪt] [ə'gen] .
and Jones and Pat are up front watching the white specks revolve on that black velvet again .
和 琼斯 和 拍 是 向上 正面 观看 这 白色的 斑点 围绕 在 那 黑色的 天鹅绒 再次 .

琼斯和帕特站在前面，看着黑色天鹅绒上再次旋转的白色斑点。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
Guess I'll take a nap .
猜测 患病的 拿 一个 午睡 .

我打算睡个午觉。

[dʒuːn] - , -
June 26 , 1961
六月 - , -

1961年6月26日

['hɛlz] [belz] .
HELL'S BELLS .
地狱的 铃铛 .

地狱之钟。

['krəʊgə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['beɪbi] ['maːʃiənz] [luːs] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
Kroger says there are two baby Martians loose on board ship .
克罗格 说道 那里 是 二 婴儿 火星人 松动的 在 木板 船 .

克罗格说船上有两个火星婴儿在游荡。

[pæt][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [hiːz] [raɪt] .
Pat told him he was nuts , but there are certain signs he's right .
拍 讲述 他 他 曾是 坚果 , 但 那里 是 肯定 标志 他是 正确的 .

帕特说他疯了，但有些迹象表明帕特是对的。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃɑːkəʊl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [fɪl'treɪʃn] - [ænd; ənd] - [rɪ'kleɪmɪŋ] ([ə'fɑː(r)]) ['sɪstəm] .
Like the missing charcoal in the air - filtration - and - reclaiming (AFAR) system .
喜欢 这 丢失的 木炭 在 这 空气 - 过滤 - 和 - 回收 (远方) 系统 .

就像空气过滤和回收（AFAR）系统中缺少活性炭一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['geɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
And the water gauges are going down .
和 这 水 仪表 是 去 向下 .

水位计读数正在下降。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klɪntʃə(r)][ɪz] [ðəʊz] [tuː] ['ʃʊgə(r)] ['krɪstlz] [lɔɪd] [hæd; həd] [græbd] [ʌp] [wen] [wiː; wi]
But the clincher is those two sugar crystals Lloyd had grabbed up when we
但 这 关键先生 是 那些 二 糖 晶体 劳埃德 有 抓住 向上 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [zuː] .
were in that zoo .
是 在 那 动物园 .

但最关键的是，我们在动物园时，劳埃德捡到的那两颗糖晶。

['ðer] [gɒn] .
They're gone .
它们是 已消失 .

他们走了。

[pæt][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Pat has declared a state of emergency .
拍 有 声明 一个 状态 的 紧急情况 .

帕特宣布进入紧急状态。

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæts] [pæt] . [lɔɪd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['skɑːlət] ,
Quick thinking , that's Pat . Lloyd , before he remembered and turned scarlet ,
快的 思维 , 那就是 拍 . 劳埃德 , 前 他 记得 和 转向 猩红 ,
[sə'dʒestid] [wiː; wi]['reɪdiəʊ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
suggested we radio Earth for instructions .
建议 我们 收音机 地球 为了 指示 .

帕特·劳埃德反应很快。在他想起什么并脸涨得通红之前，他建议我们用无线电向地球寻求指示。

[wiː; wi] [kænt] .
We can't .
我们 不能 .

我们不能。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ,
Here we are , somewhere in a void headed for Earth ,
这里 我们 是 , 某处 在 一个 空白 标题 为了 地球 ,

我们现在身处某个虚空之中，正朝着地球飞来。

[wɪð] [ɪ'nʌf] [eə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [θriː] [deɪz] — [ɪf] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [doʊnt]
with enough air and water left for maybe three days — if the Martians don't
和 足够的 空气 和 水 左边 为了 或许 三 天 — 如果 这 火星人 不
[teɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
take any more .
拿 任何 更多的 .

剩下的空气和水大概够用三天——如果火星人不再拿走的话。

['krəʊgə(r)] [ɪz] [θrɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] , [ə'baʊt] ['mɑːʃn] [ˌriːprə'dʌktɪv]
Kroger is thrilled that he is learning something , maybe , about Martian reproductive
克罗格 是 激动不已 那 他 是 学习 某物 , 或许 , 关于 火星人 生殖
['prəʊsesɪz] .
processes .
流程 .

克罗格很高兴他或许能了解到一些关于火星人繁殖过程的信息。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [pæt] ,
When he told Pat ,
什么时候 他 讲述 拍 ,

当他告诉帕特时，

[pæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vəʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['dʒetɪs(ə)n] ['krəʊgə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
Pat put it to a vote whether or not to jettison Kroger through the airlock .
拍 放 它 到 一个 投票 无论 或者 不是 到 抛弃 克罗格 通过 这 气闸 .

帕特提议投票表决是否将克罗格通过气闸抛出。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [dɪ'vaɪdɪd] .
However , it was decided that responsibility was pretty well divided .
然而 , 它 曾是 决定 那 责任 曾是 漂亮的 出色地 分割 .

然而，最终决定责任划分得相当合理。

[lɔɪd] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði] ['krɪstlz] , ['krəʊgə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Lloyd had gotten the crystals , Kroger had only studied them , and
劳埃德 有 获得 这 晶体 , 克罗格 有 仅有的 研究 他们 , 和
[dʒəunz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .
Jones had brought them aboard .
琼斯 有 带来 他们 船上 .

劳埃德得到了这些晶体，克罗格只是研究过它们，琼斯把它们带上了船。

[səʊ] ['krəʊgə(r)] [steɪz] , [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs] .
So Kroger stays , but meanwhile the air is getting worse .
所以 克罗格 停留 , 但 同时 这 空气 是 获得 更糟 .

所以克罗格超市留了下来，但与此同时，空气质量却越来越差。

[pæt] [sə'dʒestid] ['krəʊgə(r)] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [tɪl] ['lændɪŋ]
Pat suggested Kroger put us all into a state of suspended animation till landing
拍 建议 克罗格 放 我们 全部 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 直到 降落
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

帕特建议克罗格让我们都进入休眠状态，直到着陆时间。

[eɪt] [mʌnθs] [ə'weɪ] .
eight months away .
八 几个月 离开 .

还有八个月。

['krəʊgə(r)] [sed] , " [haʊ] ?
Kroger said , " How ?
克罗格 说 , " 如何 ?

克罗格说："怎么做？"

" [dʒu:n] - , -
" June 27 , 1961
" 六月 - , -

1961年6月27日

[eə(r)] [ɪz] [faʊl]
AIR IS FOUL
空气 是 犯规

空气污浊不堪。

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] ['θɜ:sti] .
and I'm very thirsty .
和 我是 非常 渴 .

我非常口渴。

['krəʊgə(r)] [sez] [ðæt] [æt; ət] [li:st] — [wen] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [get] [bɪgə(r)] — [ðel] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
Kroger says that at least — when the Martians get bigger — they'll have to show themselves .
克罗格 说道 那 在 至少 — 什么时候 这 火星人 得到 大 — 他们会 有 到 展示 他们自己 .

克罗格说，至少当火星人变得更强大时，他们就不得不现身了。

[pæt] [sez] [wɒt] [du:; də] [wi:; wi] [du:; də] [ðen] ?
Pat says what do we do then ?
拍 说道 什么 做 我们 做 然后 ?

帕特说，那我们该怎么办？

[wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [melt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
We can't afford the water we need to melt them down .
我们 不能 买得起 这 水 我们 需要 到 熔化 他们 向下 .

我们买不起融化它们所需的水。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['meltɪd] ['krɪstlz] [mait] [ɔ:l] [tɜ:n] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] ['ma:ʃiənz] .
Besides , the melted crystals might all turn into little Martians .
除了 , 这 融化 晶体 可能 全部 转动 进入 小的 火星人 .

此外，熔化的晶体可能会全部变成小火星人。

[dʒəunz] [sez] [hi:l] [gəʊ] [daʊn] ['spɪtɪŋ] .
Jones says he'll go down spitting .
琼斯 说道 地狱 去 向下 吐痰 .

琼斯说他会一路吐口水直到倒下。

[pæt] [sez] [waɪ] [nɒt] [dɪs'mænt(ə)l] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] ['ðer] ['həʊlɪŋ] [ʌp] ?
Pat says why not dismantle interior of rocket to find out where they're holing up ?
拍 说道 为什么 不是 拆除 内部的 的 火箭 到 寻找 出去 在哪里 它们是 打孔 向上 ?

帕特说，为什么不拆开火箭内部，找出他们的藏身之处呢？

[faɪn] [aɪ'dɪə] .
Fine idea .
美好的 主意 .

好主意。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][dɪs'mænt(ə)l] ['rɪvɪtɪd] ['met(ə)l] [pleɪts] ?
How do you dismantle riveted metal plates ?
如何 做 你 拆除 铆接 金属 盘子 ?

如何拆卸铆接金属板?

[dʒuːn] - , -
June 28 , 1961
六月 - , -

1961年6月28日

[ðə; ði][ə'fɑː(r)] ['sɪstəm] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['geɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['drɒpɪŋ] .
THE AFAR SYSTEM is no more and the water gauges are still dropping .
这 远方 系统 是 不 更多的 和 这 水 仪表 是 仍然 下降 .

AFAR系统已不复存在，水位仍在下降。

['krəʊgə(r)] [sə'dʒests] ['beɪkɪŋ] [bred] , [ðen] ['slaɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['təʊstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [tuː; tə] ['kɑːbən] ,
Kroger suggests baking bread , then slicing it , then toasting it till it turns to carbon ,
克罗格 建议 烘烤 面包 , 然后 切片 它 , 然后 祝酒 它 直到 它 转弯 到 碳 ,

克罗格建议先烤面包，然后切片，再烤至焦黑。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['kɑːbən][ɪn][ðə; ði][ə'fɑː(r)] ['sɪstəm] .
and we can use the carbon in the AFAR system .
和 我们 能 使用 这 碳 在 这 远方 系统 .

我们可以利用AFAR系统中的碳。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] .
We'll have to try it , I guess .
出色地 有 到 尝试 它 , 我 猜测 .

看来我们得试试了。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] .
THE MARTIANS ate the bread .
这 火星人 吃 这 面包 .

火星人吃了面包。

[dʒəunz] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ləʊvz] [wɜː(r); wə(r)] ['kuːlɪŋ] ,
Jones came forward to tell us the loaves were cooling ,
琼斯 来了 向前 到 告诉 我们 这 面包 是 冷却 ,

琼斯走过来告诉我们，面包正在冷却。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and when he got back they were gone .
和 什么时候 他 得到 后退 他们 是 已消失 .

等他回来的时候，他们已经走了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['krɪstlz] [ɒn][ðə; ði] ['gæli] [dek] ([flɔː(r)]) .
However , he did find a few of the red crystals on the galley deck (floor) .
然而 , 他 做过 寻找 一个 很少 的 这 红色的 晶体 在 这 厨房 甲板 (地面) .

不过，他还是在厨房甲板（地板上）上发现了一些红色晶体。

['ðer] [gʊd] - [saɪzd] ['krɪstlz] , [tuː] .
They're good - sized crystals , too .
它们是 好的 - 尺寸 晶体 , 也 .

它们也是个头不错的晶体。

[wɪtʃ] [miːnz] [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] .
Which means so are the Martians .
哪个 方法 所以 是 这 火星人 .

这意味着火星人也是如此。

['krəʊgə(r)] [sez] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] ,
Kroger says the Martians must be intelligent ,
克罗格 说道 这 火星人 必须 是 聪明的 ,

克罗格说火星人一定很聪明。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gest] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:bə'haɪdreɪts] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [bred]
otherwise they couldn't have guessed at the carbohydrates present in the bread
否则 他们 不能 有 猜对了 在 这 碳水化合物 展示 在 这 面包
['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['daɪət] [ɒv; əv] ['ænθrəsaɪt] .
after a lifelong diet of anthracite .
后 一个 终身 饮食 的 无烟煤 .

否则，他们不可能在终生食用无烟煤之后，猜出面包中含有哪些碳水化合物。

[pæt] [sez] [lets] ['dʒetɪs(ə)n] ['krəʊgə(r)] .
Pat says let's jettison Kroger .
拍 说道 我们来吧 抛弃 克罗格 .

帕特说，咱们抛弃克罗格吧。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vəʊt] [went] [ə'genst] ['krəʊgə(r)] ,
This time the vote went against Kroger ,
这 时间 这 投票 去 反对 克罗格 ,

这次投票结果对克罗格不利。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɑ:st] - ['mɪnɪt] [rɪ'pri:v] [baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstlz] [bi:; bi] ['pʌlvəraɪzd]
but he got a last - minute reprieve by suggesting the crystals be pulverized
但 他 得到 一个 最后的 - 分钟 缓刑 经过 建议 这 晶体 是 粉碎的
[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .
and mixed with sulphuric acid .
和 混合 和 硫磺 酸 .

但他在最后一刻建议将晶体粉碎并与硫酸混合，从而获得了喘息之机。

[hi:; hi] [sez] [ðɪsl] [prə'dju:s] ['kɑ:bən] .
He says this'll produce carbon .
他 说道 这将 生产 碳 .

他说这将产生碳。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] [səʊ] .
I certainly hope so .
我 当然 希望 所以 .

我当然希望如此。

[səʊ] [dʌz] ['krəʊgə(r)] .
So does Kroger .
所以 做 克罗格 .

克罗格也是如此。

[bri:f] [rɪ'pri:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
BRIEF REPRIEVE for us .
简短的 缓刑 为了 我们 .

我们得以短暂喘息。

[ðə; ði] ['æsɪd] - ['ʃʊgə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [pɹədj'u:sɪz] ['kɑ:bən] [bʌt; bət] ['wɔ:tə(r)] ['veɪpə(r)] ,
The acid - sugar combination not only produces carbon but water vapor ,
这 酸 - 糖 组合 不是 仅有的 产 碳 但 水 汽 ,

酸和糖的结合不仅会产生碳，还会产生水蒸气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上的毒品(The Dope on Mars)

第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪdʒ] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ə; eɪ] [nɒtʃ] .
and the gauge has gone up a notch .
和 这 测量 有 已消失 向上 一个 缺口 .

仪表盘上的刻度又上调了一档。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] .
That means that we have a quart of water in the tanks for drinking .
那 方法 那 我们 有 一个 夸脱 的 水 在 这 坦克 为了 喝 .

这意味着我们的水箱里有一夸脱饮用水。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɛrz] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]['vəʊtɪd][tuː; tə][let]['krəʊgə(r)] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] .
However , the air's a bit better , and we voted to let Kroger stay inside the rocket .
然而 , 这 空气 一个 少量 更好的 , 和 我们 投票 到 让 克罗格 停留 里面 这 火箭 .

不过，空气质量稍微好了一些，我们投票决定让克罗格留在火箭里。

['miːntaɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] ['maːʃiənz] .
Meantime , we have to catch those Martians .
与此同时 , 我们 有 到 抓住 那些 火星人 .

与此同时，我们得抓住那些火星人。

[dʒuːn] - , -
June 29 , 1961
六月 - , -

1961年6月29日

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
WORSE AND WORSE .
更糟 和 更糟 .

越来越糟。

[lɔɪd] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːʃiənz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['tʃeɪmbə(r)] .
Lloyd caught one of the Martians in the firing chamber .
劳埃德 捕捉 一 的 这 火星人 在 这 射击 房间 .

劳埃德在射击室里抓住了一名火星人。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['æsɪd][tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] ['kɑːrbəˌnaɪzd] ['naɪsli] .
We had to flood the chamber with acid to subdue the creature , which carbonized nicely .
我们 有 到 洪水 这 房间 和 酸 到 征服 这 生物 , 哪个 碳化 很好 .

我们不得不往房间里灌满酸来制服这个生物，它很快就被碳化了。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,
So now we have plenty of air and water again ,
所以 现在 我们 有 很多 的 空气 和 水 再次 ,

现在我们又有了充足的空气和水。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mɑːʃn] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [luːs] ,
but besides having another Martian still on the loose ,
但 除了 拥有 其他 火星人 仍然 在 这 松动的 ,

但除了还有另一名火星人逍遥法外之外，

[wiː; wi] [naʊ] [doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['æsɪd] [left] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
we now don't have enough acid left in the fuel tanks to make a landing .
我们 现在 不 有 足够的 酸 左边 在 这 燃料 坦克 到 制作 一个 降落 .

我们现在燃料箱里剩下的酸液不足以进行着陆了。

[pæt] [sez] [æt; ət] [liːst] ['aʊə(r)]['vektə(r)] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][daɪ][ɒn]
Pat says at least our vector will carry us to Earth and we can die on
拍 说道 在 至少 我们的 向量 将要 携带 我们 到 地球 和 我们 能 死 在
['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ,
our home planet ,
我们的 家 行星 ,

帕特说，至少我们的载体会把我们带到地球，我们可以死在自己的家园星球上。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
which is better than perishing in space .
哪个 是 更好的 比 消亡 在 空间 .

总比葬身太空要好。

[ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
The hell it is .
这 地狱 它 是 .

真是见鬼去吧。

[mɑːtʃ] [θriː] , -
March 3 , 1962
行进 3 , -

1962年3月3日

[ɜːθ] [ɪn] [saɪt] .
EARTH IN SIGHT .
地球 在 视线 .

地球就在眼前。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɑːʃn] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The other Martian is still with us .
这 其他 火星人 是 仍然 和 我们 .

另一位火星人仍然和我们在一起。

[hiːz] [weə(r)] [wiː; wi] [kænt] [get] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [bləʊ] - ['tɔːrtʃɪz] ,
He's where we can't get at him without blow - torches ,
他是 在哪里 我们 不能 得到 在 他 没有 吹 - 火炬 ,

他藏在我们需要用喷灯才能接近的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːbən] [ɪn][ðə; ði][ə'fɑː(r)] ['sɪstəm] , ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [help] .
but he can't get at the carbon in the AFAR system , either , which is a help .
但 他 不能 得到 在 这 碳 在 这 远方 系统 , 任何一个 , 哪个 是 一个 帮助 .

但他也无法获取 AFAR 系统中的碳，这反而帮了他一个忙。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [prɪ'hensaɪl] ,
However , his tail is prehensile ,
然而 , 他的 尾巴 是 可抓握的 ,

然而，他的尾巴是可以抓握的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sneɪks] [aʊt] [θruː] [æn; ən][eə(r)] [dʌkt] [ænd; ənd] [jæŋks] [fuːd]
and now and then it snakes out through an air duct and yanks food
和 现在 和 然后 它 蛇 出去 通过 一个 空气 管 和 美国人 食物
[raɪt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] .
right off the table from under our noses .
正确的 离开 这 桌子 从 在下面 我们的 鼻子 .

它时不时会从通风管道里窜出来，从我们眼皮底下把桌上的食物叼走。

['krəʊgə(r)] [sez] [wɒtʃ] [aʊt] .
Kroger says watch out .
克罗格 说道 手表 出去 .

克罗格提醒大家要小心。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kɑːbə'haɪdreɪts] , [tuː] .
We are made of carbohydrates , too .
我们 是 制成 的 碳水化合物 , 也 .

我们人体也是由碳水化合物构成的。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv] [nəʊn] .
I'd rather not have known .
ID 相当 不是 有 已知 .

我宁愿不知道。

[mɑːtʃ] [fɔːr] , -
March 4 , 1962
行进 4 , -

1962年3月4日

[ɜːθ] [fɪlz] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
EARTH FILLS the screen in the control room .
地球 填充 这 屏幕 在 这 控制 房间 .

控制室的屏幕上充满了地球的图案。

[pæt] [sez] [ɪf] [wɪr] ['lʌki] ,
Pat says if we're lucky ,
拍 说道 如果 是 幸运的 ,

帕特说，如果我们幸运的话，

[hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['fjuːəl][wiː; wi][hæv; həv][left][tuː; tə][set][ˌjuː 'es][ɪn]
he might be able to use the bit of fuel we have left to set us in
他 可能 是 有能力的 到 使用 这 少量 的 燃料 我们 有 左边 到 放 我们 在
[ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['spaɪrəl]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊʃnz] .
a descending spiral into one of the oceans .
一个 下降 螺旋 进入 一 的 这 海洋 .

他或许能利用我们剩下的那点燃料，让我们螺旋式地坠入某个海洋。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [ɪz] ['taɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [hiː; hi][in'sist] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fləʊt] [tɪl]
The rocket is tighter than a submarine , he insists , and it will float till
这 火箭 是 更紧 比 一个 潜艇 , 他 坚持 , 和 它 将要 漂浮 直到
[wɪr] ['reskjuːd] ,
we're rescued ,
是 获救 ,

他坚称，这枚火箭比潜艇还要密封，它会一直漂浮到我们获救为止。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪts] [doʊnt] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] .
if the plates don't crack under the impact .
如果 这 盘子 不 裂缝 在下面 这 影响 .

如果钢板在冲击下没有破裂的话。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
We all agreed to try it .
我们 全部 同意 到 尝试 它 .

我们都同意尝试一下。

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
Not that we thought it had a good chance of working ,
不是 那 我们 想法 它 有 一个 好的 机会 的 在职的 ,

倒不是说我们觉得它成功的可能性很大，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə] .
but none of us had a better idea .
但 没有任何 的 我们 有 一个 更好的 主意 .

但我们谁也没有更好的主意。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
I GUESS you know the rest of the story ,
我 猜测 你 知道 这 休息 的 这 故事 ,

我想你应该知道接下来的故事了。

[ə'baʊt] [haʊ] [ðæt] [dɪ'strɔɪə(r)] ['spɒtɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɒt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [maɪ] ['daɪəri] [ə'bɔːd] ,
about how that destroyer spotted us and got us and my diary aboard ,
关于 如何 那 驱逐舰 斑 我们 和 得到 我们 和 我的 日记 船上 ,

关于那艘驱逐舰如何发现我们，并将我们和我的日记带上船的故事，

[ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
and towed the rocket to San Francisco .
和 被拖走 这 火箭 到 圣 弗朗西斯科 .

并将火箭拖到旧金山。

[njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kæptʃəd] ['mɑːʃn] " [liːkt] [aʊt] ,
News of the " captured Martian " leaked out ,
消息 的 这 " 捕获 火星人 " 泄露 出去 ,

“被俘火星人”的消息泄露了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] [naɪn] - [deɪ] ['wʌndər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] .
and we all became nine - day wonders until the dismantling of the rocket .
和 我们 全部 成为 九 - 天 奇迹 直到 这 拆卸 的 这 火箭 .

我们都成了昙花一现的明星，直到火箭被拆解。

['krəʊgə(r)] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [wɒt] [ðæt]
Kroger says he must have dissolved in the water , and wonders what that
克罗格 说道 他 必须 有 溶解 在 这 水 , 和 奇迹 什么 那
[wʊd] [duː; də] .
would do .
会 做 .

克罗格说他一定是溶解在水里了，并想知道那会造成什么后果。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['krɪst(ə)l] - [skeɪlz] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
There are about a thousand of those crystal - scales on a Martian .
那里 是 关于 一个 千 的 那些 水晶 - 秤 在 一个 火星人 .

火星人身上大约有上千片这样的晶体鳞片。

[səʊ][lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ,
So last week we found out ,
所以 最后的 星期 我们 成立 出去 ,

所以上周我们发现，

[wen] [ðəʊz] [red] - [skeɪld] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn] ['evri] ['kəʊst(ə)l]
when those red - scaled things began clambering out of the sea on every coastal
什么时候 那些 红色的 - 缩放 事物 开始 攀爬 出去 的 这 海 在 每一个 沿海
['riːdʒən][ɒn] [ɜːθ] .
region on Earth .
地区 在 地球 .

当那些红鳞生物开始从地球所有沿海地区的海洋中爬出来的时候。

['krəʊgə(r)] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sə'lɪnəti] [ɒz'məʊsɪs][ænd; ənd][ˌhaɪdrəʊ'stætɪk]
Kroger tried to explain to me about salinity osmosis and hydrostatic
克罗格 尝试 到 解释 到 我 关于 盐度 渗透作用 和 水静水压
['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪn] [laɪf] ,
pressure and crystalline life ,
压力 和 结晶体 生活 ,

克罗格试图向我解释盐度渗透、静水压力和晶体生命等概念。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][hiː; hi][lɒst][ˌem 'iː] .
but in no time at all he lost me .
但 在 不 时间 在 全部 他 丢失的 我 .

但没过多久，他就失去了我。

[ðə; ði][pɔɪnt][ɪz] , ['bʊlɪt] [woʊnt][stɒp] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][fɔːls] ,
The point is , bullets won't stop these things , and wherever a crystal falls ,
这 观点 是 , 子弹 惯于 停止 这些 事物 , 和 无论 一个 水晶 瀑布 ,

关键是，子弹挡不住这些东西，而且无论水晶落在哪里，

[ə; eɪ][njuː] ['mɑːʃn] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] .
a new Martian springs up in a few weeks .
一个 新的 火星人 弹簧 向上 在 一个 很少 周 .

几周后，一个新的火星人诞生了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ə'bet] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm][mɑːz] .
It looks like the five of us have abetted an invasion from Mars .
它 看起来 喜欢 这 五 的 我们 有 教唆 一个 入侵 从 火星 .

看来我们五个人助长了火星人的入侵。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [wɪr] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['hɪərəʊz] .
Needless to say , we're no longer heroes .
不必要 到 说 , 是 不 更长 英雄 .

毋庸置疑，我们不再是英雄了。

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][pæt][ɔː(r)] [lɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I haven't heard from Pat or Lloyd for a week .
我 还没有 听到 从 拍 或者 劳埃德 为了 一个 星期 .

我已经一个星期没收到帕特和劳埃德的消息了。

[dʒəunz][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]['kændi]['fæktri; 'fæktəri] ['jestədeɪ] ,
Jones was picked up attacking a candy factory yesterday ,
琼斯 曾是 挑选 向上 攻击 一个 糖果 工厂 昨天 ,

琼斯昨天因袭击一家糖果厂而被捕。

[ænd; ənd]['krəʊgə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][saɪn][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə]
and Kroger and I were allowed to sign on for the flight to
和 克罗格 和 我 是 允许 到 符号 在 为了 这 航班 到
['viːnəs] ['ʃedjuːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
Venus scheduled within the next few days — because of our experience .
金星 已安排 之内 这 下一个 很少 天 — 因为 的 我们的 经验 .

由于我们的经验，我和克罗格被允许报名参加接下来几天内飞往金星的航班。

['krəʊgə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp] .
Kroger says there's only enough fuel for a one - way trip .
克罗格 说道 有 仅有的 足够的 燃料 为了 一个 一 - 方式 旅行 .

克罗格说，这些燃料只够单程旅行。

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
I've always wanted to travel with the President .
我已经 总是 通缉 到 旅行 和 这 总统 .

我一直都想和总统一起出访。

— [dʒæk] ['ʃɑːki]
— JACK SHARKEY
— 杰克 鲨鱼

——杰克·沙基

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] [ˌmægə'ziːn] [dʒuːn] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Magazine June 1960 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 杂志 六月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 6 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神